



บทความวิจัย

เรื่อง ความขัดสีในระดับวากยสัมพันธ์ของภาษาเกาหลี: กรณีศึกษาหน่วยสร้างกริยาเรียง
ที่เกิดต่อเนื่องกันของเหตุการณ์ 2 เหตุการณ์

โดย

นางสาวทิตววรรณ ทองอ่อน

รหัสนักศึกษา 05610819

บทความวิจัยนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรบัณฑิต

สาขาวิชาเอเชียศึกษา คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร

ปีการศึกษา 2564

ลิขสิทธิ์ของคณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร

ชื่อบทความวิจัย	ความขัดใส่ในระดับวากยสัมพันธ์ของภาษาเกาหลี: กรณีศึกษาหน่วยสร้างกริยาเรียงที่เกิดต่อเนื่องกันของ เหตุการณ์ 2 เหตุการณ์
ผู้เขียน	นางสาวทิตววรรณ ทองอุ่น
อาจารย์ที่ปรึกษาบทความวิจัย	ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ศุภชัย ต๊ะวิชัย
สาขาวิชา	เอเชียศึกษา คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร วิทยาเขตพระราชวังสนามจันทร์
ปีการศึกษา	2564

บทคัดย่อ

บทความวิจัย “ความขัดใส่ในระดับวากยสัมพันธ์ของภาษาเกาหลี: กรณีศึกษาหน่วยสร้างกริยาเรียงที่เกิดต่อเนื่องกันของเหตุการณ์ 2 เหตุการณ์” มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาเพื่อศึกษาหน่วยสร้างกริยาเรียง 2 ตัวในประโยคภาษาเกาหลี

ในงานวิจัยชิ้นนี้ผู้วิจัยเก็บข้อมูลจากละครเกาหลีจาก netflix จำนวน 10 เรื่อง โดยสุ่มเรื่องละ 1 ตอน ได้แก่ **쌈, 마이웨이** (สู้เพื่อทางฝัน), **배가본드** (เจาะแผนลับเครือข่ายนรก), **청춘기록** (เส้นทางดาว), **빈센조** (ทนายมาเฟีย), **로스쿨** (ชีวิตนักเรียนกฎหมาย), **이 구역의 미친 X** (พบรักไว้พักใจ), **슬기로운 의사생활 2** (แพทย์ลิสต์ชุดกาวน์ 2), **내일 지구가 망해버렸으면 좋겠다** (วัยใสๆ หัวใจสุดเป็น), **갯마을 차차차** (โสมทวารณ์ ชะชะช่า) และ **오징어 게임** (สควิดเกม เล่นลุ้นตาย) ผลการศึกษาพบว่าหน่วยสร้างกริยาเรียงในภาษาเกาหลีที่เกิดขึ้นขณะเดียวกันจำนวนมากที่สุดและมีการใช้กริยาเรียงกันสองตัวในลักษณะที่เป็นไวยากรณ์ มีความหมายเฉพาะและความหมายไปจากเดิมจำนวนมาก นอกจากนี้ยังพบว่าคำกริยาของหน่วยสร้างกริยาเรียงภาษาเกาหลีในแต่ละประเภทมีคำกริยาหลักที่ต่างกัน ไม่สามารถกำหนดได้ชัดเจนว่าในหน่วยสร้างกริยาเรียงภาษาเกาหลีคำกริยาตัวใดเป็นกริยาหลัก

คำสำคัญ : ความขัดใส่, ภาษาเกาหลี, วากยสัมพันธ์, หน่วยสร้างกริยาเรียง

กิตติกรรมประกาศ

บทความวิจัยเรื่อง ความชัดเจนในระดับวากยสัมพันธ์ของภาษาเกาหลี: กรณีศึกษาหน่วยสร้างกริยาเรียงที่เกิดต่อเนื่องกันของเหตุการณ์ 2 เหตุการณ์ เป็นส่วนหนึ่งของรายวิชา 450 112 การศึกษาเอกเทศ (Independent Study)

บทความวิจัยชิ้นนี้สามารถสำเร็จได้ด้วยดี เนื่องจากได้รับการกรุณาอย่างสูงจากผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ศุภชัย ต๊ะวิชัย อาจารย์ที่ปรึกษางานวิจัย ที่กรุณาให้คำแนะนำและให้คำปรึกษาตลอดจนการปรับปรุงแก้ไขข้อบกพร่องต่าง ๆ ด้วยความเอาใจใส่อย่างยิ่ง จนทำให้งานวิจัยในครั้งนี้เสร็จสมบูรณ์ ข้าพเจ้าขอขอบพระคุณอาจารย์อย่างสูงไว้ ณ ที่นี้ และขอขอบคุณครอบครัว และเพื่อนๆ ที่คอยให้ความช่วยเหลือ ให้คำแนะนำ ตลอดจนให้กำลังใจ ซึ่งเป็นแรงผลักดันให้การศึกษาวิจัยในครั้งนี้สำเร็จลุล่วงไปได้ด้วยดี

ผู้วิจัยหวังว่า งานวิจัยฉบับนี้จะเป็นประโยชน์แก่ผู้ที่สนใจ หากมีข้อบกพร่องหรือข้อผิดพลาดประการใด ข้าพเจ้าก็ขออภัยไว้ ณ ที่นี้

ทิววรรณ ทองอุ่น

สารบัญ

บทคัดย่อ.....	ก
กิตติกรรมประกาศ.....	ข
สารบัญ.....	ค
ที่มาและความสำคัญของปัญหา.....	4
วัตถุประสงค์.....	8
ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ.....	9
การทบทวนแนวคิดและงานศึกษาที่เกี่ยวข้อง.....	9
แนวความคิดที่เกี่ยวข้อง.....	9
งานศึกษาที่เกี่ยวข้อง.....	10
ขอบเขตการศึกษา.....	17
วิธีการศึกษา.....	18
ขั้นตอนการดำเนินงาน.....	18
บทวิเคราะห์.....	19
สรุปผล.....	28
ข้อเสนอแนะ.....	28
บรรณานุกรม.....	29
ภาคผนวก.....	31

เรื่อง “ความขัดสีในระดับวากยสัมพันธ์ของภาษาเกาหลี: กรณีศึกษาหน่วยสร้างกริยาเรียงที่เกิดต่อเนื่องกันของเหตุการณ์ 2 เหตุการณ์”

1. ที่มาและความสำคัญของปัญหา

หน่วยสร้างกริยาเรียงเป็นปรากฏการณ์ทางวากยสัมพันธ์ที่กริยาหรือกริยาวลีตั้งแต่สองคำขึ้นไป ถูกจัดให้อยู่ด้วยกันในประโยคเดียว (Tallerman, 1998) เป็นลักษณะทั่วไปของภาษาในแถบแอฟริกา เอเชีย และภาษานิวกินี หน่วยสร้างกริยาเรียงมักถูกอธิบายว่าเป็นการกล่าวถึงเหตุการณ์เดียว (Aikhenvald & Dixon, 2005; Lord, 1991) นอกจากนี้ยังสามารถใช้แสดงเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นพร้อมกันหรือเหตุการณ์ที่มีสาเหตุเกี่ยวข้องกันได้

หน่วยสร้างกริยาเรียงเป็นที่ได้รับความสนใจอย่างกว้างขวางในงานวิจัยทางด้านภาษาศาสตร์พบเห็นได้ทั้งในภาษาไทยและภาษาอื่น ๆ เช่น ภาษาจีน และบางภาษาในเอเชียอาคเนย์ (วัลลีย์ สุทธิชัยาลวงค์, 2549) โดยมีรูปแบบโครงสร้างประโยคที่มีคำกริยาเรียงกัน ตั้งแต่ 2 คำขึ้นไปอยู่ในประโยค มีการใช้ประธานร่วมกัน และเรียงติดกันโดยไม่มีคำเชื่อมปรากฏระหว่างคำกริยา แต่อาจมีคำนามซึ่งทำหน้าที่เป็นกรรมปรากฏอยู่ด้วยหรือไม่ก็ได้ เช่น เขาตะโกนตอบ เขายืนร้องเพลง เขาถูกรถชน ฯลฯ (กิงกาญจน์ เทพกาญจนา, 2529) กริยาเรียง (serial verb) นับเป็นปรากฏการณ์ของการผนวกเหตุการณ์ทางภาษา (event integration) ประเภทหนึ่ง ซึ่งนักภาษาศาสตร์สนใจศึกษาและกล่าวถึงเสมอ ในฐานะที่เป็นปรากฏการณ์ที่เกิดขึ้นกับภาษาจำนวนมาก จนอาจกล่าวได้ว่าเป็นลักษณะร่วมจำเพาะบริเวณ (areal feature) ทางด้านไวยากรณ์ที่สำคัญลักษณะหนึ่ง (เกรียงไกร วัฒนาสวัสดิ์, 2544)

กิงกาญจน์ เทพกาญจนา (2529 : 101) กล่าวว่า นักวิจัยที่ศึกษาหน่วยสร้างกริยาเรียงมักจะให้รายการคุณสมบัติทางวากยสัมพันธ์และอรรถศาสตร์ที่หน่วยสร้างกริยาเรียงทุกหน่วยสร้างมีร่วมกัน รายการคุณสมบัติของหน่วยสร้างกริยาเรียงที่นักวิจัยแต่ละคนเสนอนั้นอาจตรงกันบ้างและไม่ตรงกันบ้าง คุณสมบัติของหน่วยสร้างกริยาเรียงที่นักวิจัยเห็นตรงกันมีดังนี้

ประการที่ 1 ไม่มีคำเชื่อมใดปรากฏระหว่างคำกริยาในหน่วยสร้าง เช่น เขาไปกินข้าว ซึ่งต่างกับ เขากินข้าวแล้วไปเที่ยว ที่มีคำว่า แล้ว เป็นคำเชื่อมในประโยค

ประการที่ 2 คำกริยาทุกคำในหน่วยสร้างมีกาล (tense) การณ์ลักษณะ (aspect) มาลา (mood) ขั้วบอกเล่า-ปฏิเสธ (positive-negative polarity item) ร่วมกัน เช่น เขาไม่ได้ไปเล่นกีฬา ประโยคนี้กริยา ไป และ เล่น มีขั้วปฏิเสธร่วมกัน คือ ไม่ได้ไป และไม่ได้เล่น

ประการที่ 3 คำกริยาในหน่วยสร้างมีอาร์กิวเมนต์¹อย่างน้อยหนึ่งอาร์กิวเมนต์ร่วมกัน เช่น ฉันทิ้งปลา
กิน ประโยคนี้มีอาร์กิวเมนต์ 2 อาร์กิวเมนต์ โดยฉันทิ้งปลาเป็นอาร์กิวเมนต์ที่เป็นผู้กระทำ ปลาเป็นอาร์กิวเมนต์ที่ถูก
กระทำ

ประการที่ 4 หน่วยสร้างกริยาเรียงมีทำนองเสียง (intonation) แบบเดียวกับประโยคความเดียว
(simplex sentence) และไม่มีช่วงหยุดระหว่างคำกริยา กล่าวคือผู้พูดจะกล่าวประโยคที่มีหน่วยสร้างกริยา
เรียงโดยไม่มีช่วงหยุด เช่น ฉันทิ้งปลาไปโรงเรียน ผู้พูดจะไม่พูด “ฉันทิ้งปลา ไปโรงเรียน”

ประการที่ 5 หน่วยสร้างกริยาเรียงแสดงเหตุการณ์เพียงเหตุการณ์เดียวแต่เป็นเหตุการณ์แบบซับซ้อน
เช่น เขาไปซื้อของที่ตลาด เหตุการณ์ที่ 1 คือ เขาไปตลาด เหตุการณ์ที่ 2 คือ เขาซื้อของที่ตลาด

ภาษาเกาหลีเป็นภาษาที่ส่วนใหญ่พูดในประเทศเกาหลีใต้และประเทศเกาหลีเหนือเป็นภาษาราชการ
และมีคนชนเผ่าเกาหลีที่อาศัยอยู่ในประเทศจีนพูดโดยทั่วไป (จังหวัดปกครองตนเองชนชาติเกาหลีเหียนเปียน
มณฑลจี๋หลิน ซึ่งมีพรมแดนติดกับเกาหลีเหนือ) ทั่วโลกมีคนพูดภาษาเกาหลี 78 ล้านคน รวมถึงกลุ่มคนในอดีต
สหภาพโซเวียต สหรัฐอเมริกา แคนาดา บราซิล ญี่ปุ่นและฟิลิปปินส์ (Hölzl & Andreas, 2018) การจัดตระกูล
ของภาษาเกาหลีไม่เป็นที่ยอมรับกันโดยทั่วไป แต่คนส่วนมากมักจะถือเป็นภาษาเอกเทศ นักภาษาศาสตร์บาง
คนได้จัดกลุ่มให้อยู่ในตระกูลภาษาอัลไตอิก (altaic languages) เนื่องจากภาษาเกาหลีมีวิจิตรภาคแบบภาษาคำ
ติดต่อ ส่วนวากยสัมพันธ์หรือโครงสร้างประโยคเป็นแบบประธาน-กรรม-กริยา (SOV) (Lee & Ramsey, 2011)

Chung & Kim (2008) กล่าวว่า ภาษาเกาหลีก็มีหน่วยสร้างกริยาที่สามารถเรียงกันในประโยค 2 ตัว
ขึ้นไป โดยไม่มีคำเชื่อมปรากฏระหว่างคำกริยาที่เรียงอยู่ในหน่วยสร้างนั้น และมีคุณสมบัติทั่วไปเหมือนกับ
หน่วยสร้างกริยาเรียงในภาษาอื่น คือ แสดงถึงเหตุการณ์เดียว เช่น

- | | | | | |
|--------|-----------------------|------------------------|------|-------------------|
| (1) ก. | 창호—는 | 학교—에 | 걸어 | 갔다. |
| | ซางโฮ-ตัวชี้ประธาน | โรงเรียน-ตัวชี้สถานที่ | เดิน | ไป-อดีต-คำลงท้าย |
| | ‘ซางโฮเดินไปโรงเรียน’ | | | |
| ข. | 창호—는 | 커피—를 | 사 | 주—었—다. |
| | ซางโฮ-ตัวชี้ประธาน | กาแฟ-ตัวชี้กรรม | ซื้อ | ให้-อดีต-คำลงท้าย |
| | ‘ซางโฮซื้อกาแฟให้’ | | | |

¹ คำนามที่ปรากฏร่วมกันในประโยค

ค. 창호—는 사과—를 깎아 먹—었—다.
 ชางโฮ-ตัวชี้ประธาน แอปเปิ้ล-ตัวชี้กรรม ปอก กิน-อดีต-คำลงท้าย

‘ชางโฮปอกแอปเปิ้ลกิน’

ตัวอย่าง (1) ก. แสดงการเคลื่อนที่ของประธาน กริยาที่ปรากฏมี 2 ตัว คือ 걷다 (เดิน) และ 가다 (ไป) โดย 가다 เป็นกริยาหลัก 걷다 เป็นกริยาเสริมที่แสดงลักษณะของประธาน กริยาที่ปรากฏร่วมกับ 가다 มักเป็นกริยาที่เกี่ยวข้องกับการเคลื่อนที่ เช่น 걸어 가다 (เดินไป) 찾아 가다 (ไปหา) 끌어 가다 (ลากไป) ตัวอย่าง (1) ข. แสดงวัตถุประสงค์ของกริยาแรก กริยาที่ปรากฏมี 2 ตัว คือ 사다 (ซื้อ) และ 주다 (ให้) โดย 주다 เป็นกริยาหลัก 사다 เป็นกริยาเสริมที่แสดงแสดงวัตถุประสงค์ของ 주다 เมื่อกริยาอื่นมาปรากฏร่วมกับกริยา 주다 มักแสดงถึงการทำอะไรบางอย่างให้ผู้อื่น เช่น 읽어 주다 (อ่านให้) 풀어 주다 (คลายให้) 만들어 주다 (ทำให้) ตัวอย่าง (1) ค. แสดงการเกิดพร้อมกันของ 2 กริยา กริยาที่ปรากฏมี 2 ตัว คือ 깎다 (ปอก) และ 먹다 (กิน) โดย 먹다 เป็นกริยาหลัก 깎다 เป็นกริยาเสริมที่แสดงท่าทางของประธาน กริยาที่ปรากฏร่วมกับ 먹다 มักเป็นกริยาที่เกี่ยวข้องกับการกิน เช่น 구워 먹다 (ย่างกิน) 만들어 먹다 (ทำกิน) 잡아 먹다 (จับกิน) ทั้งสามประโยคนี้อาจจะมีกริยา 2 คำอยู่ในภาคแสดง แต่มีความหมายที่แสดงถึงเหตุการณ์เดียว สามประโยคนี้อาจแสดงถึงคุณสมบัติทางไวยากรณ์ของหน่วยสร้างกริยาเรียง ซึ่งคำกริยาต่อเนื่องกันมีลักษณะเป็นภาคแสดงที่ซับซ้อนโดยใช้กาล (tense) ประธาน (subject) และกรรม (object) ร่วมกัน (Kim, Yang & Song, 2010)

ในขั้วปฏิเสธ (negative polarity item) คำว่า ‘아무것도 (ไม่มีอะไร)’ ที่มักตามด้วยประโยคปฏิเสธก็แสดงให้เห็นว่าหน่วยสร้างกริยาเรียงสามารถแสดงถึงเหตุการณ์เดียวเท่านั้น โดยสามารถใช้ปฏิเสธได้ทั้งรูปย่อ 안 (2) ก. และรูปเต็ม -지 않다 (2) ข. เช่น

(2) ก. 흥원—이 아무것도 안 구워 먹—었—다.
 ฮงวอน-ตัวชี้ประธาน ไม่มีอะไร ไม่ ย่าง กิน-อดีต-คำลงท้าย

‘ฮงวอนไม่ได้ทำอะไรกิน’

ข. 흥원—이 아무것도 구워 먹—지/었—다.
 ฮงวอน-ตัวชี้ประธาน ไม่มีอะไร ย่าง กิน-ไม่-อดีต-คำลงท้าย

‘ฮงวอนไม่ได้ทำอะไรกิน’

เหมือนกับหน่วยสร้างกริยาเรียงภาษาอื่น หน่วยสร้างกริยาเรียงภาษาเกาหลีก็แสดงให้เห็นว่ากริยาแรกไม่ปรากฏหน้าที่ของคำในประโยคความรวมหรือประโยคความซ้อน (Collins, 1997:462 : อ้างถึงใน Jansen et al.,1978 & Sebba, 1987)

หน่วยสร้างกริยาเรียงสามารถจำแนกได้เป็น (1) หน่วยสร้างกริยาเรียงที่เกิดขึ้นขณะเดียวกัน และ (2) หน่วยสร้างกริยาเรียงเกิดต่อเนื่องกัน คำกริยาในหน่วยสร้างกริยาเรียงที่เกิดขึ้นขณะเดียวกันเป็นกริยาที่เกิดขึ้นในขณะเดียวกัน แบ่งได้เป็น 3 ประเภทขึ้นอยู่กับอาร์กิวเมนต์หลัก (argument head) ส่วนคำกริยาในหน่วยสร้างกริยาเรียงที่ก่อให้เกิดผลจะเกิดขึ้นต่อเนื่องกันเป็นอาร์กิวเมนต์หลักที่อิสระต่อกัน

1. หน่วยสร้างกริยาเรียงที่เกิดขึ้นขณะเดียวกัน

ประเภทที่ 1 กริยาตัวแรกและตัวที่สองเป็นอาร์กิวเมนต์หลักที่อิสระต่อกันสามารถปรากฏลำพังได้ กริยาตัวแรกแสดงลักษณะท่าทางของกริยาตัวที่สอง เช่น

ก. 줄—을 끌어 당기다.

เชือก-ตัวชี้กรรม ดึง ลาก

‘ดึงเชือก’

ประโยคที่ 1 줄을 끌다. (ดึงเชือก)

ประโยคที่ 2 줄을 당기다. (ลากเชือก)

ข. 고기—를 씹어 먹—었—다.

เนื้อ-ตัวชี้กรรม เคี้ยว กิน-อดีต-คำลงท้าย

‘เคี้ยวเนื้อกิน’

ประโยคที่ 1 고기를 씹었다. (เคี้ยวเนื้อ)

ประโยคที่ 2 고기를 먹었다. (กินเนื้อ)

ประเภทที่ 2 กริยาตัวแรกเป็นอาร์กิวเมนต์หลัก กริยาตัวแรกแสดงจุดประสงค์ของกริยาตัวที่สอง เช่น

메리—가 동생—을 찾아 나—섰—다.

เมรี่-ตัวชี้ประธาน น้อง-ตัวชี้กรรม หา ออกไป-อดีต-คำลงท้าย

‘เมรี่ออกไปหาน้อง’

ประโยคที่ 1 메리가 동생을 찾았다. (เมรีหาน้อง)

ประโยคที่ 2 *메리가 동생을 나섰다. (เมรีออกไปน้อง)

จะเห็นได้ว่ากริยาตัวแรกทำหน้าที่คล้ายกับกริยาช่วยในกรณีที่มีส่วนเติมเต็ม ไม่สามารถตัดกริยาตัวแรกออกไปได้

ประเภทที่ 3 กริยาตัวที่สองเป็นอาร์กิวเมนต์หลักที่อิสระ กริยาตัวแรกแสดงลักษณะท่าทางของกริยาตัวที่สอง เช่น

강—을 헤엄쳐 건넜—다.

แม่น้ำ-ตัวชี้กรรม ว่ายข้าม-อดีต-คำลงท้าย

‘ว่ายข้ามแม่น้ำ’

ประโยคที่ 1 *강을 헤엄쳤다. (ว่ายแม่น้ำ)

ประโยคที่ 2 강을 건넜다. (ข้ามแม่น้ำ)

2. หน่วยสร้างกริยาเรียงที่เกิดต่อเนื่องกัน กริยาตัวแรกและตัวที่สองเป็นอาร์กิวเมนต์หลักที่อิสระต่อกัน สามารถปรากฏลำพังได้ เช่น

편지—를 찢어 버렸—다.

จดหมาย-ตัวชี้กรรม ฉีกทิ้ง-อดีต-คำลงท้าย

ประโยคที่ 1 편지를 찢었다. (ฉีกจดหมาย)

ประโยคที่ 2 편지를 버렸다. (ทิ้งจดหมาย)

จากที่กล่าวข้างต้นหน่วยสร้างกริยาเรียงในประโยคภาษาเกาหลีมีโครงสร้างที่แตกต่างจากในภาษาไทย กล่าวคือ คำกริยาในหน่วยสร้างกริยาภาษาเกาหลีค่อนข้างใช้ได้จำกัด ผู้เขียนจึงสนใจศึกษาหน่วยสร้างกริยาเรียงในภาษาเกาหลี ซึ่งในงานนี้ผู้วิจัยจึงสนใจศึกษาหน่วยเรียงสร้างกริยาเรียงในประโยคภาษาเกาหลีที่มีกริยาเรียงกัน 2 ตัวเท่านั้น

2. วัตถุประสงค์

เพื่อศึกษาหน่วยสร้างกริยาเรียง 2 ตัวในประโยคภาษาเกาหลี

3. ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

ทำให้ทราบถึงหน่วยสร้างกริยาเรียง 2 ตัวในประโยคภาษาเกาหลี

4. การทบทวนแนวความคิดและงานศึกษาที่เกี่ยวข้อง

ในการศึกษาเรื่อง “ความชัดเจนในระดับวากยสัมพันธ์ของภาษาเกาหลี: กรณีศึกษาหน่วยสร้างกริยาเรียงที่เกิดต่อเนื่องกันของเหตุการณ์ 2 เหตุการณ์” ผู้วิจัยได้นำข้อมูลและเอกสารที่เกี่ยวข้องมาจำแนกเป็น 2 หัวข้อ ดังต่อไปนี้

4.1. แนวความคิดที่เกี่ยวข้อง

ยาใจ ชูวิชา (2536) เขียนงานวิจัยเรื่อง ความเป็นประโยคของหน่วยสร้างกริยาเรียงในภาษาไทย เพื่อศึกษาคุณสมบัติทางวากยสัมพันธ์ และอรรถศาสตร์ของหน่วยสร้างกริยาเรียงในภาษาไทย และวิเคราะห์ความเป็นประโยคของหน่วยสร้างกริยาเรียงในภาษาไทย โดยคำกริยาในงานวิจัยนี้หมายถึงคำที่สามารถปรากฏร่วมกับคำกริยานุเคราะห์ “คง” ที่ปรากฏในกรอบประโยค “นาม คง ___ (นาม)” และหน่วยสร้างกริยาเรียงหมายถึงหน่วยสร้างที่ประกอบด้วยคำกริยาตั้งแต่ 2 คำ หรือมากกว่าเรียงกัน โดยไม่มีสิ่งใด ๆ มาคั่นกลางระหว่างคำกริยา ยกเว้นค่านามที่ทำหน้าที่เป็นกรรมของกริยาตัวแรก และคำกริยาที่ปรากฏในหน่วยสร้างกริยาเรียงต้องสามารถปรากฏเป็นกริยาหลักในประโยคความเดียวได้ โดยที่ความหมายยังคงเดิม

ยาใจ ชูวิชา (2536) กล่าวว่าหน่วยสร้างกริยาเรียงเป็นปรากฏการณ์ที่ปรากฏอย่างกว้างขวางในภาษาไทยและภาษาต่าง ๆ ที่ปรากฏกระจายทั่วโลก หน่วยสร้างกริยาเรียงมีลักษณะเฉพาะประจำหน่วยสร้าง ซึ่งก็คือการปรากฏเรียงกันของกริยาหรือกริยาวลีตั้งแต่ 2 คำหรือ 2 วลี ลักษณะดังกล่าวนำไปสู่คำถามเกี่ยวกับสถานภาพความเป็นประโยคของกริยาเรียง กล่าวคือ กริยา หรือกริยาวลีที่ปรากฏในตำแหน่งที่สองในหน่วยสร้าง ควรมีสถานะเป็นประโยคย่อยหนึ่งประโยคที่ถูกผูกซ้อนเข้าไปกับประโยคหลักซึ่งก็คือคำกริยาตัวแรกหรือคำกริยาที่ปรากฏในตำแหน่งที่สองเป็นเพียงส่วนหนึ่งของกริยาวลีที่ซับซ้อนของโครงสร้างประโยคเดียว

ผลการศึกษาพบว่าหน่วยสร้างกริยาเรียงจำแนกได้เป็น 2 ชนิด คือ (1) หน่วยสร้างกริยาเรียงพื้นฐานซึ่งประกอบด้วยกริยาเพียง 2 คำ กริยาที่ปรากฏในหน่วยสร้างนี้มีข้อจำกัดในการเกิดร่วมกัน และ (2) หน่วยสร้างกริยาเรียงซับซ้อน ซึ่งประกอบด้วยกริยาตั้งแต่ 2 คำขึ้นไป หน่วยสร้างกริยาเรียงซับซ้อนนี้อาจอยู่ในรูปของ (ก) หน่วยสร้างกริยาเรียงพื้นฐาน เกิดร่วมกับคำกริยาอีกคำหนึ่ง หรือ (ข) หน่วยสร้างกริยาเรียงพื้นฐานเกิดร่วมกับหน่วยสร้างกริยาเรียงพื้นฐานอื่นๆ หน่วยสร้างกริยาเรียงพื้นฐานสามารถแบ่งเป็นกระสวนต่าง ๆ ได้ 14 กระสวนย่อย ตามคุณสมบัติทางความหมายของคำกริยาและข้อจำกัดในแง่ตำแหน่งคำกริยาที่ปรากฏในหน่วยสร้าง และได้เสนอคุณสมบัติทางวากยสัมพันธ์และอรรถศาสตร์ 4 ประการ เพื่อ

แสดงความตรงแน่นระหว่างกริยาในหน่วยสร้างกริยาเรียงพื้นฐาน หน่วยสร้างกริยาเรียงใดมีคุณสมบัติครบทั้ง 4 ประการ หน่วยสร้างนั้นจะมีความตรงแน่นระหว่างกริยาในระดับสูงสุด ซึ่งเรียกว่า หน่วยสร้างนั้นมีเอกภาพ หน่วยสร้างกริยาเรียงที่มีเอกภาพ 4 ประการ จะมีโครงสร้างเป็นเอกประโยค 10 กระบวน ส่วนหน่วยสร้างกริยาเรียงที่มีคุณสมบัติไม่ครบ 4 ประการจะมีความตรงแน่นลดน้อยลงมา หมายความว่าไม่มีเอกภาพ จะมีโครงสร้างไม่ใช่เอกประโยค ซึ่งพบว่า มี 4 กระบวนคุณสมบัติทางอรรถศาสตร์ที่ศึกษาในงานวิจัยนี้ หมายถึง เหตุการณ์และเวลาในการเกิดเหตุการณ์ที่แสดงโดยหน่วยสร้างกริยาเรียง หน่วยสร้างกริยาเรียงพื้นฐานแสดงถึงความสัมพันธ์ในแง่เวลาในการเกิดเหตุการณ์ 5 นอกจากนี้ยังพบว่าความเป็นประโยคของหน่วยสร้างกริยาเรียงและคุณสมบัติทางอรรถศาสตร์ของหน่วยสร้างกริยาเรียงสัมพันธ์กันอย่างมีระบบ หน่วยสร้างกริยาเรียงที่มีโครงสร้างประโยคต่างกัน ความสัมพันธ์ระหว่างเหตุการณ์ที่เสนอโดยหน่วยสร้างกริยาเรียงนั้น ๆ จะต่างกันด้วย

จากการศึกษาความเป็นประโยคของหน่วยสร้างกริยาเรียงในภาษาไทยพบว่า คำกริยาตัวที่สองในหน่วยสร้างกริยาเรียง ควรมีสถานะเป็นประโยคย่อยที่ซ้อนไปกับประโยคหลัก กล่าวคือ คำกริยาตัวแรกหรือคำกริยาตัวที่สองเป็นเพียงส่วนหนึ่งของกริยาที่ซับซ้อนของโครงสร้างประโยคเดียว

4.2. งานศึกษาที่เกี่ยวข้อง

คยอง อิน ปาร์ค (2554) เขียนงานวิจัยเรื่อง ปรากฏการณ์พหุนัยของคำว่า 가다 /gada/ ในภาษาเกาหลีเปรียบเทียบกับคำว่า ไป ในภาษาไทย เพื่อศึกษาและวิเคราะห์ระบบความหมาย กระบวนการขยายความหมาย ตลอดจนความสัมพันธ์ของความหมายต่าง ๆ อีกทั้งเพื่อเปรียบเทียบลักษณะการใช้ภาษาและความหมาย รวมถึงวิเคราะห์โครงสร้างของระบบโมโนทัศน์จากปรากฏการณ์พหุนัยของคำว่า 가다 /gada/ ในภาษาเกาหลีกับ ไป ในภาษาไทย โดยใช้แนวคิดของทฤษฎีภาษาศาสตร์ปริชาน (cognitive linguistics) โดยเฉพาะในประเด็นเกี่ยวกับปรากฏการณ์พหุนัย (polysemy) และกลุ่มที่มีโครงสร้างเป็นลักษณะรัศมี (radially structured category) ของเลคอฟฟ์ (Lakoff, 1987) อุปลักษณ์เชิงมโนทัศน์ (conceptual metaphor) ของเลคอฟฟ์ และจอห์นสัน (Lakoff and Johnson, 1980) การสร้างรูป (embodiment) ของจอห์นสัน (Johnson, 1987) ไวยากรณ์ปริชาน (cognitive grammar) และการกลายเป็นคำไวยากรณ์ (grammaticalization) ของแลงแอกเคอร์ (Langacker, 1999) เป็นกรอบแนวคิดในการศึกษา

ผลการศึกษาพบว่าปรากฏการณ์พหุนัยของคำว่า 가다 /gada/ ในภาษาเกาหลีและคำว่า ไป ในภาษาไทยมีความเหมือนและความต่าง อนึ่ง ความหมายต้นแบบของคำว่า 가다 /gada/ และคำว่า ไป มีลักษณะเหมือนกัน กล่าวคือ ความหมายต้นแบบของคำทั้งสองหมายถึงการเคลื่อนที่ของสิ่งเคลื่อนที่เคลื่อนที่จากจุดหนึ่งไปสู่อีกจุดหนึ่งโดยมีการเปลี่ยนตำแหน่งเกิดขึ้นและมีเส้นทางของการเคลื่อนที่ที่ไม่เข้าหาตัวผู้พูดหรือจุดอ้างอิงของผู้พูด โดยผู้พูดหรือจุดอ้างอิงของผู้พูดอยู่จุดไหนก็ได้ นอกเหนือจากที่หมายปลายทาง ความหมายต้นแบบที่มีลักษณะเหมือนกันดังกล่าวเป็นพื้นฐานของความหมายที่ขยายออกไป

โดยผ่านกลไกต่างๆ ไม่ว่าจะ เป็นอุปลักษณะการเทียบแบบความคิด รวมถึงการกลายเป็นคำไวยากรณ์ ผู้วิจัย พบด้วยว่า คำว่า 가다 /gada/ และคำว่า ไป มีลักษณะการขยายความหมายที่คล้ายคลึงกัน กล่าวคือ มีการขยายความหมายจากการเคลื่อนที่ของสิ่งมีชีวิตไปสู่สิ่งไม่มีชีวิต จากการเคลื่อนที่ของสิ่งรูปธรรมไปสู่สิ่งนามธรรมจากการเคลื่อนที่จริงไปสู่การเทียบแบบความคิดของการเคลื่อนที่ จากความหมายเชิงพื้นที่ไปสู่ความหมายเชิงเวลาหรือการณ์ลักษณะซึ่งผลการศึกษานับสนุนทฤษฎีภาษาศาสตร์ปริชาณที่ว่า ความหมายเกิดจากประสบการณ์ทางกายและการขยายความหมายเกิดขึ้นจากความหมายที่ใกล้เคียงที่สุด ก่อนที่จะขยายออกไปสู่ความหมายที่ไกลตัวกว่าและนามธรรมกว่า โดยสามารถสืบหาความสัมพันธ์ระหว่างความหมายต้นแบบและความหมายที่ขยายได้ถึงแม้ว่ามีการขยายออกไปห่างไกลมากเพียงใด นอกจากนี้ ทั้งคำว่า 가다 /gada/ และคำว่า ไป แสดงความหมายของสภาพเปลี่ยนในลักษณะเดียวกัน คือ หมายถึงสภาพที่เปลี่ยนในทางที่ไม่ดีตามทัศนคติของผู้พูด

ขณะเดียวกัน ปรากฏการณ์พหุของ คำว่า 가다 /gada/ ในภาษาเกาหลีและคำว่า ไป ในภาษาไทย มีลักษณะที่แตกต่างกันหลายประการเช่นกัน โดยมีความแตกต่างในด้านการปรากฏ ซึ่งข้อมูลทางสถิติสะท้อนว่า คำว่า 가다 /gada/ มักปรากฏตามลำพังโดยไม่ร่วมกับคำกริยาอื่นในขณะที่คำว่า ไป ที่มีแนวโน้มเกิดในหน่วยสร้างกริยาเรียงมากกว่า คำว่า 가다 /gada/ นอกจากนี้ มีการขยายความหมายเป็นสำนวนที่มีความแตกต่างกันเนื่องด้วยอิทธิพลของวัฒนธรรมประเพณีของผู้ใช้ภาษา อีกทั้งยังมีความแตกต่างกันในลักษณะการกลายเป็นคำไวยากรณ์ โดยคำว่า ไป ในภาษาไทยมีการกลายเป็นคำไวยากรณ์ที่หลากหลายกว่าคำว่า 가다 /gada/ ในภาษาเกาหลี

จากการศึกษาของคยอง อิน ปาร์ค แสดงให้เห็นว่า คำว่า 가다 มักใช้ตามลำพัง ซึ่งต่างจากคำว่า ไป ในภาษาไทยที่มักใช้ในหน่วยสร้างกริยาเรียงมากกว่า คำว่า 가다 หมายถึงการเคลื่อนที่จากจุดหนึ่งไปสู่จุดหนึ่งโดยระบุจุดหมายหรือไม่ก็ได้ และความหมายศูนย์กลางของคำว่า 가다 หมายถึงความหมายของการเคลื่อนที่เชิงรูปธรรมที่มองเห็นได้ โดยคยอง อิน ปาร์คได้แบ่งกริยาเรียงที่มีคำว่า 가다 ในประโยคภาษาเกาหลีเป็น 2 ประเภท ดังนี้

1. 가다 ตามด้วยกริยาอื่น

แสดงความหมายของการเคลื่อนที่เชิงรูปธรรม โดยกริยาคำอื่นที่ตามมามักทำหน้าที่เป็นคำกริยาเองและปรากฏในบริบทที่ค่อนข้างจำกัด ซึ่งจากการวิเคราะห์ข้อมูลภาษาเกาหลี พบคำกริยาต่าง ๆ ที่ตามหลังคำว่า 가다 ในหน่วยสร้างกริยาเรียงเพียงสี่คำเท่านั้น คือ 가 버리다 (ไปเสีย) 가 보다 (ไปดู) 가 있다 (ไปอยู่) 가 주다 (ไปให้)

2. กริยาอื่นตามด้วย 가다

หมายถึงการเคลื่อนที่จากจุดหนึ่งไปยังอีกจุดหนึ่ง โดยแสดงทิศทางที่ไม่เข้าหาตัวผู้พูด จากข้อมูลภาษาเกาหลีพบกริยาที่เรียงที่เป็นกริยาอื่นแล้วตามด้วย 가다 35 คำ คือ

1. 가져가다 (นำไป, เอาไป)
2. 건너가다 (ข้ามไป)
3. 걸어가다 (เดินไป)
4. 끌려가다 (ถูกลากไป, ถูกลำตัวไป)
5. 나가다 (ออกไป)
6. 날아가다 (บินไป)
7. 내려가다 (ลงไป)
8. 넘어가다 (กระโดดข้ามไป)
9. 다가가다 (เข้าไปชิดใกล้)
10. 데려가다 (พาไป)
11. 돌아가다 (กลับไป)
12. 들어가다 (เข้าไป)
13. 따라가다 (ตามไป)
14. 모셔가다 (เชิญไป)
15. 받아가다 (รับไป)
16. 보쌘해가다 (อุดไป)
17. 불려가다 (ถูกเรียกตัวไป)
18. 사가다 (ซื้อไป)
19. 살피가다 (ไปอย่างระมัดระวัง)
20. 쉬어가다 (พักผ่อน(แล้ว)ไป)
21. 스쳐가다 (ผ่านเลยไป)
22. (빠)앗아가다 (แย่งไป)
23. 앞서가다 (นำ(ทาง)ไป)
24. 얻어가다 (ได้รับไป)
25. 올라가다 (ขึ้นไป)
26. 옮겨가다 (ย้ายไป)
27. 잡혀가다 (ถูกจับไป)
28. 지나가다 (ผ่านไป)
29. 쫓아가다 (ตามไป)
30. 찾아가다 (ไปหา)

31. 취재해가다 (ถ่ายไป, เก็บข่าวไป)
32. 팔려가다 (ถูกขายไป)
33. 피해가다 (หลบไป)
34. 헤엄쳐가다 (ว่ายน้ำไป)
35. 훔쳐가다 (ขโมยไป)

มัญชรี พงศ์สุทธิ (2557) เขียนงานวิจัยเรื่อง การวิเคราะห์ความสัมพันธ์ระหว่างอาร์กิวเมนต์และหน่วยกริยาในหน่วยสร้างกริยาเรียงก่อนผลในภาษาไทย เพื่อศึกษาประเภทของกริยาเรียงที่ปรากฏในหน่วยสร้างกริยาเรียงก่อนผล ศึกษาคุณสมบัติของอาร์กิวเมนต์และการปรากฏร่วมกับกริยาในหน่วยสร้างกริยาเรียงก่อนผล และศึกษาการจำแนกคำกริยาตามหมวดหมู่ความหมาย ซึ่งข้อมูลที่ใช้ในการศึกษามาจากทั้งภาษาพูดและภาษาเขียน โดยอ้างอิงจากแนวคิดต่อไปนี้ (1) ในการวิเคราะห์หน่วยสร้างกริยาเรียง ใช้เกณฑ์การวิเคราะห์หน่วยสร้างของ Thepkanjana (1986) และยาใจ ชูวิชา (2536) (2) ในการวิเคราะห์หน่วยสร้างกริยาเรียงก่อนผล ใช้แนวคิดของ Thepkanjana and Uehara (2004) (3) ในการวิเคราะห์ประเภทคำกริยาและคุณสมบัติของอาร์กิวเมนต์ ใช้แนวคิดของ Payne (2006) และนวรรณ พันธุมธา (2549) และ (4) ในการวิเคราะห์หมวดหมู่ทางความหมายของคำกริยา ใช้แนวคิดของนวรรณ พันธุมธา (2549)

ผลการศึกษาพบว่าหน่วยสร้างกริยาเรียงก่อนผลประกอบด้วยกริยาในภาคแสดงสาเหตุและภาคแสดงผล กริยาแสดงสาเหตุมี 4 ประเภทได้แก่ (1) กริยาอาการ-กระบวนการ เป็นกริยาที่แสดงการกระทำที่เกี่ยวข้องกับความรุนแรง เช่น ช่า ยิง ตี (2) กริยาการเคลื่อนที่ เป็นกริยาที่แสดงการเคลื่อนที่ของสิ่งใดสิ่งหนึ่ง เช่น ชน อัด กระแทก (3) กริยาอาการ เป็นกริยาที่แสดงการทำอาการใดอาการหนึ่ง เช่น กัด เขี่ยบ เเซาะ และ (4) กริยาการประสบ เป็นกริยาที่แสดงการสัมผัสทางประสาทสัมผัส เช่น ถูก สำลัก ประสบ เป็นต้น ส่วนกริยาแสดงผลมี 2 ประเภท ได้แก่ (1) กริยากระบวนการ เป็นกริยาที่แสดงการเปลี่ยนแปลงทางกายภาพที่ใช้เวลา เช่น ตาย เสียหาย วอด และ (2) กริยาการเคลื่อนที่ เช่น เผ่น กระจุย สิ้นສະເຫຼີອນ กริยาที่ปรากฏในภาคแสดงสาเหตุและภาคแสดงผล สามารถจำแนกเป็นประเภทย่อยตามหมวดหมู่ทางความหมายได้อีก อาทิ หมวดการฆ่า หมวดการทำร้าย หมวดการจับชีวิต หมวดความรู้สึกไม่สบาย หมวดสภาพที่เลวลง

จากการศึกษาบทบาททางความหมายของอาร์กิวเมนต์ในหน่วยสร้างกริยาเรียงก่อนผล พบว่ากริยาสาเหตุและกริยาผลมีอาร์กิวเมนต์ใดอาร์กิวเมนต์หนึ่งร่วมกันใน 2 ลักษณะ ได้แก่ (1) กริยาสาเหตุและกริยาผลมีอาร์กิวเมนต์ประธานร่วมกัน และ (2) กริยาสาเหตุและกริยาผลมีอาร์กิวเมนต์กรรมร่วมกัน นอกจากนี้พบว่าอาร์กิวเมนต์ที่ทำหน้าที่ประธานในภาคแสดงสาเหตุมีบทบาททางความหมายในฐานะผู้กระทำ ผู้รับการกระทำ ผู้กระทบ ผู้ประสบ และพลัง ส่วนอาร์กิวเมนต์ที่ทำหน้าที่กรรมในภาคแสดงสาเหตุมีบทบาท

ทางความหมายในฐานะผู้รับการกระทำ อาร์กิวเมนต์ที่ทำหน้าที่ประธานในภาคแสดงผลมีบทบาททางความหมายเฉพาะในฐานะผู้รับการกระทำ

สุรสา สุขก้อน (2557) เขียนงานวิจัยเรื่อง การจำแนกประเภทโครงสร้างกริยาเรียงในภาษาไทย เพื่อ 1) ศึกษารูปแบบโครงสร้างกริยาเรียงที่เกิดขึ้นในประโยค 2) วิเคราะห์และจำแนกประโยคว่าเป็นประโยคที่มีโครงสร้างกริยาเรียงหรือไม่ และเป็นประเภทใด และ 3) นำกลุ่มของคำในเครือข่ายของคำภาษาไทยมาช่วยจำแนกประเภทของ ประโยคที่มีโครงสร้างกริยาเรียงได้ โดยใช้แนวคิดการแบ่งกลุ่มหน่วยสร้างกริยาเรียงของ ชลธิชา สุตมสุข (2548)

ผลการศึกษาพบว่าการพัฒนาโปรแกรมจำแนกประเภทของประโยคโครงสร้างกริยาเรียง โดยใช้หน้าที่ของคำ (POS) และกลุ่มของคำใน Thai WordNet มาช่วยในการจำแนก พบว่าในส่วนของรูปแบบ กลุ่มคำกริยาระหว่าง Open Class SVCs และ Resultative SVCs มีความเหมือนกัน คือ “Open class verb + open class verb” จึงทำให้ผู้วิจัยไม่สามารถจำแนกได้ด้วยเพียงข้อมูลกลุ่มคำกริยา และในส่วนของ Causative SVCs ผู้วิจัยคิดว่าควรจะต้องหาข้อมูลอื่นเพิ่มเติมเพื่อช่วยในส่วนของ open class verb เนื่องจากมีรูปแบบ “ทำ + open class verb” หากเกิดพบประโยคดังเช่น “เขาทำเด็กอ่านหนังสือ” ระบบจะให้ผลลัพธ์เป็น Causative SVCs ได้ ซึ่งไม่ถูกต้อง เพราะ open class verb ใน Causative SVCs จะต้องเป็นกรรมกริยา จึงควรหาวิธีตรวจสอบเพิ่มเติมในเรื่องดังกล่าว

จากการศึกษาการจำแนกประเภทโครงสร้างกริยาเรียงในภาษาไทยพบว่า หากทำการศึกษาและเก็บข้อมูลเพิ่มเติมในเรื่องของ กลุ่มคำกริยา ที่เกิดขึ้นในประโยค เนื่องจาก open class verb เป็นกลุ่มคำกริยาที่กว้างเกินไป โดยอาจนำกลุ่มคำนาม เป็นตัวช่วยในการจำแนก Open Class SVCs, Resultative SVCs และ Causative SVCs เพิ่มเติม

ศิโยโกะ ทะคะฮะชิ (2539) เขียนงานวิจัยเรื่อง การปฏิเสธในหน่วยสร้างกริยาเรียงพื้นฐานในภาษาไทย เพื่อวิเคราะห์การปฏิเสธในหน่วยสร้างกริยาเรียงพื้นฐานในภาษาไทย โดยใช้แนวคิดกระสวนที่ 1 ถึง 12 ของยาใจ ชูวิชา (2536) โดยวิเคราะห์ว่าขอบเขตของการปฏิเสธในหน่วยสร้างกริยาเรียงแต่ละกระสวนมีรูปแบบใดบ้าง มีการตีความอย่างไร และวิเคราะห์หาข้อจำกัดทางวจนปฏิบัติศาสตร์ของพฤติกรรมในการปฏิเสธนั้น ๆ

ผลการศึกษาพบว่าขอบเขตการปฏิเสธในหน่วยสร้างกริยาเรียงพื้นฐานขึ้นอยู่กับตำแหน่งของคำปฏิเสธและชนิดของกระสวน ซึ่งสามารถจำแนกออกเป็นกลุ่มใหญ่ ๆ ได้ 4 กลุ่ม คือ

กลุ่มที่ 1 ประกอบด้วยกระสวนที่ 1 2 3 6 7x 8 9 และ 12 ซึ่งมีลักษณะร่วมกัน คือ แสดงเหตุการณ์ซับซ้อน ซึ่งมีประเภทย่อยสองประเภท คือ 1) เหตุการณ์ที่เกิดพร้อมกันหรือเหตุการณ์ที่มองได้จากสองมิติ (กระสวนที่ 1 2 3 และ 6) และ 2) เหตุการณ์สองเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นต่อเนื่องกัน

อย่างใกล้ชิด (กระสวนที่ 7 ข 8 9 และ 12) การปฏิเสธกระสวนเหล่านี้จะครอบคลุมทั้งกริยาวลีตัวแรกและตัวที่สองในหน่วยสร้าง (ไม่ + VP1 + VP2) ในกรณีปกติเราจะไม่ปฏิเสธเฉพาะกริยาวลีตัวใดตัวหนึ่งในหน่วยสร้างกริยาเรียงในกระสวนเหล่านี้ เนื่องจากการปฏิเสธเฉพาะกริยาวลีตัวใดตัวหนึ่งในหน่วยสร้างแล้วมักทำให้เกิดข้อมูลที่เกินความจำเป็นหรือข้อมูลที่ไม่ควรแก่การสื่อสาร

กลุ่มที่ 2 ประกอบด้วยกระสวนที่ 4 และ 10 ซึ่งมีลักษณะร่วมกัน คือ แสดงการกระทำและผลจากการกระทำ การปฏิเสธกระสวนเหล่านี้จะครอบคลุมกริยาวลีตัวที่สองในหน่วยสร้างเพียงตัวเดียว (VP1 + ไม่ + VP2) ในกรณีปกติเราจะปฏิเสธเฉพาะกริยาวลีตัวที่สองซึ่งแสดงผลจากการกระทำเท่านั้น เนื่องจากหน่วยสร้างกริยาเรียงกระสวนเหล่านี้มีหน้าที่หลักในการสื่อสารคือ ให้ข้อมูลว่าด้วยผลจากการกระทำว่าได้ประสบผลหรือไม่

กลุ่มที่ 3 ประกอบด้วยกระสวนที่ 5 ก 5 ข และ 7 ก ซึ่งมีลักษณะร่วมกัน คือ แสดงความหมายที่มีความหลากหลายในแง่ความรู้สึกหรือการรับรู้ของมนุษย์ ซึ่งมีประเภทย่อยสองประเภท คือ 1) กริยาวลีที่หนึ่งแสดงความรู้สึกหรือการรับรู้ของมนุษย์ต่อการกระทำอย่างใดอย่างหนึ่ง (กระสวนที่ 5 ก และ 5 ข) และ 2) กริยาวลีที่สองแสดงลักษณะของการกระทำอย่างใดอย่างหนึ่งซึ่งเป็นการตีความหรือพรรณนาว่าด้วยลักษณะของการกระทำโดยผู้พูด (กระสวนที่ 7 ก) การปฏิเสธกระสวนเหล่านี้จะครอบคลุมทั้งกริยาวลีตัวแรกและตัวที่สองในหน่วยสร้าง แต่ในกรณีพิเศษที่มีการคาดหมายดั้งเดิมว่าสภาพหรือเหตุการณ์ที่แสดงด้วยกริยาวลีที่สองนั้นจะต้องมีหรือต้องเกิดขึ้น การปฏิเสธอาจครอบคลุมกริยาวลีที่สองเพียงตัวเดียวก็ได้

กลุ่มที่ 4 ประกอบด้วยกระสวนที่ 11 ซึ่งแสดงสภาพที่มีลักษณะใดลักษณะหนึ่งเพียงกระสวนเดียว เราไม่สามารถนำคำปฏิเสธมาวางหรือแทรกเข้าไปในตำแหน่งใดในหน่วยสร้างกริยาเรียงกระสวนที่ 11 ได้ เนื่องจากประโยคปฏิเสธในกระสวนนี้ไม่สามารถสื่อความหมายที่มองเห็นภาพอย่างชัดเจนได้ จึงไม่มีเหตุผลที่จะใช้ในการสื่อสาร

จากการศึกษาการปฏิเสธในหน่วยสร้างกริยาเรียงพื้นฐานในภาษาไทยพบว่า ข้อจำกัดในการปฏิเสธหน่วยสร้างกริยาเรียงพื้นฐานกระสวนต่าง ๆ ที่ได้กล่าวมาแล้วในข้างต้นล้วนมาจากความพยายามของเราที่จะทำให้การสื่อสารมีประสิทธิภาพมากขึ้น คือ พยายามเลี่ยงข้อมูลที่กำกวมหรือข้อมูลที่เกินความจำเป็นในการสื่อสารและข้อจำกัดทางด้านวิทยาศาสตร์ในการปฏิเสธหน่วยสร้างกริยาเรียงดังกล่าวมีความสัมพันธ์อย่างใกล้ชิดกับข้อจำกัดทางการรับรู้ปรากฏการณ์ของมนุษย์เรา

เกรียงไกร กองเส็ง (2559) เขียนงานวิจัยเรื่อง การศึกษาเปรียบเทียบ “กริยาวลีที่มีคำกริยาเรียงสองคำขึ้นไป” ในภาษาจีนและภาษาไทย เพื่อศึกษาโครงสร้างกริยาวลีที่มีคำกริยาเรียงสองคำขึ้นไปในภาษาจีนและภาษาไทย และเพื่อเปรียบเทียบกริยาวลีที่มีคำกริยาเรียงสองคำขึ้นไปในภาษาจีนและภาษาไทย โดยเน้นการศึกษาเปรียบเทียบ “กริยาวลีที่มีคำกริยาเรียงสองคำขึ้นไป” ที่ปรากฏในภาษาจีนและภาษาไทย

ซึ่งกริยาวลีที่นำมาศึกษานั้นเป็นกริยาวลีที่มีการใช้หลากหลายไม่จำกัดประเภท เป็นกริยาวลีที่สามารถพบเห็นได้ทั่วไปในประโยคภาษาจีนและภาษาไทย โดยใช้การแบ่งประเภทย่อยทางอรรถศาสตร์และวากยสัมพันธ์ของหน่วยสร้างกริยาเรียงในภาษาไทย รวมถึงมุมมองของการเปรียบเทียบหน่วยสร้างกริยาเรียงระหว่างภาษาไทยและภาษาจีนมาเป็นแนวทางและทฤษฎีในการศึกษาเปรียบเทียบ

ผลการศึกษาแบ่งเป็น 3 ส่วน คือ

ส่วนที่ 1 ลักษณะโดยทั่วไปของกริยาวลีที่มีคำกริยาเรียงสองคำขึ้นไป โดยกำหนดจากลักษณะต่อไปนี้ 1) ใช้กริยาหรือโครงสร้างกริยาสองตัว และไม่มีคำเชื่อมใด ๆ มาเชื่อมต่อ 2) กริยาที่อยู่ข้างหน้าแสดงถึงการกระทำที่เกิดขึ้นก่อน และกริยาที่อยู่ข้างหลังคือการกระทำที่เกิดขึ้นตามมาในภายหลัง 3) การใช้คำกริยาที่มีสองคำหรือสองคำขึ้นไปพร้อมๆกัน ซึ่งระหว่างกริยาทั้งสองนั้นไม่มีความสัมพันธ์กันในลักษณะร่วมกัน ตรงกลางไม่มีเสียงหยุด คั่นกลาง ไม่มีคำเชื่อมที่เกี่ยวข้องกัน และไม่มีความสัมพันธ์ทางเหตุผลต่าง ๆ ของระหว่างประโยคย่อยในประโยคในภาษาจีนและภาษาไทยที่มีโครงสร้างเหมือนกันในการแสดงถึงพฤติกรรมสองอย่างหรือหลายอย่างที่เกิดขึ้นก่อนและหลัง

ส่วนที่ 2 ความสัมพันธ์กันระหว่างกริยาวลีที่ 1 และกริยาวลีที่ 2 ในกริยาวลีที่มีคำกริยาเรียงสองคำขึ้นไป แบ่งเป็น 2 ประเภท คือ 1) แสดงความสัมพันธ์ทางเวลาเป็นหลัก 2) ไม่แสดงความสัมพันธ์ทางเวลา แต่แสดงความสัมพันธ์ทางเหตุผลของเรื่องราวต่าง ๆ

ส่วนที่ 3 หน้าที่ในประโยคของกริยาวลีที่มีคำกริยาเรียงสองคำขึ้นไป จำแนกได้ 5 ประเภท คือ 1) เป็นประธานของประโยค หรือประโยคกริยาสภาวะมาลา ภาษาจีนและภาษาไทยมีโครงสร้างเหมือนกันคือจะวางอยู่หน้าภาคแสดง มีโครงสร้างเป็น “ภาคประธาน (กริยาวลีที่มีคำหลักสองคำขึ้นไป)+ภาคแสดง” 2) เป็นกรรมของประโยค ในภาษาจีนและภาษาไทยบางโครงสร้างที่เหมือนกันคือจะวางอยู่หลังภาคแสดง มีโครงสร้างเป็น “ภาคประธาน+ภาคแสดง+ภาคกรรม(กริยาวลีที่มีคำหลักสองคำขึ้นไป)” 3) เป็นส่วนขยายประธานของประโยคกริยาวลีที่มีคำกริยาเรียงสองคำขึ้นไปที่ทำหน้าที่ขยายประธาน(นาม)ของประโยค ภาษาจีนและภาษาไทยมีโครงสร้างหลักที่ต่างกันคือ ในภาษาจีนจะนำกริยาวลีที่ทำหน้าที่ขยายประธาน(นาม)นี้วางไว้ข้างหน้าประธาน มีโครงสร้างเป็น “ขยายประธาน(กริยาวลีที่มีคำหลักสองคำ)+ประธาน(นาม)+ภาคแสดง” ส่วนภาษาไทยจะนำกริยาวลีนี้วางไว้ข้างหลังประธาน มีโครงสร้างเป็น “ประธาน(นาม)+ขยายประธาน(กริยาวลีที่มีคำกริยาเรียงสองคำขึ้นไป)+ภาคแสดง” 4) เป็นส่วนเสริมกริยาของประโยค ในภาษาจีนและภาษาไทยมีโครงสร้างเหมือนกันคือ จะวางอยู่ข้างหลังกริยาในประโยค มีโครงสร้างเป็น “ประธานกริยา+(คำเชื่อม)+ส่วนเสริมกริยาของประโยค(กริยาวลีที่มีคำกริยาเรียงสองคำขึ้นไป)” นอกจากนี้จะเป็นส่วนเสริมที่บ่งบอกสภาพของความรู้สึกและจิตใจ ซึ่งกริยาวลีที่ 1 มักจะเป็นรูปแบบ

วิธีการของกริยาวลีที่ 2 และกริยาวลีที่มีคำกริยาเรียงสองคำขึ้นไปแบบอื่น ๆ ที่ไม่ได้บ่งบอกสภาพความรู้สึกใจนั้นจะทำหน้าที่เป็นส่วนเสริมกริยาของประโยคได้น้อยมาก โดยจะเป็นกริยาวลีที่มีคำคุณศัพท์(คำวิเศษณ์ในภาษาไทย)เป็นส่วนใหญ่ 5) เป็นส่วนขยายกริยาของประโยคในภาษาจีนและภาษาไทยสามารถทำหน้าที่เป็นส่วนขยายกริยาของประโยคได้แต่ปรากฏน้อยมาก โดยทั่วไปแล้วในภาษาไทยหากส่วนขยายกริยานั้นมีกริยาเดียว จะมีโครงสร้างพื้นฐานต่างกับภาษาจีน โดยภาษาจีนส่วนขยายกริยาจะวางไว้ข้างหน้ากริยาที่ไปขยาย มีโครงสร้างเป็น “ประธาน+(ขยายกริยา)+ กริยา” แต่ในภาษาไทยส่วนขยายกริยาจะวางไว้ข้างหลังกริยาที่ไปขยาย มีโครงสร้างเป็น “ประธาน+กริยา+(ขยายกริยา)” แต่หากในภาษาไทยมีคำกริยาสองคำทำหน้าที่เป็นส่วนขยายในประโยค จะมีโครงสร้างทั้งที่เหมือนกันและแตกต่างกันกับภาษาจีน โดยโครงสร้างที่เหมือนกันจะปรากฏน้อยมากในภาษาไทย

จากการศึกษากริยาวลีที่มีคำกริยาเรียงสองคำขึ้นไป ในภาษาจีนและภาษาไทยพบว่า กริยาวลีของภาษาจีนและภาษาไทยมีทั้งส่วนที่เหมือนกันและแตกต่างกัน และบางคำสามารถใช้เหมือนกันได้ในหลายสถานการณ์และอาจจะใช้ต่างกันอีกสถานการณ์ ทั้งนี้ต้องดูความหมายทางบริบทมาประกอบจึงจะสามารถใช้คำหรือข้อความนั้นได้อย่างถูกต้องตามโครงสร้างและความหมาย

5. ขอบเขตการศึกษา

- 5.1. ศึกษาหน่วยสร้างกริยาเรียง 2 ตัวในประโยคภาษาเกาหลี
- 5.2. ศึกษาคำกริยาจากละครเกาหลีจำนวน 10 เรื่องโดยสุ่มเรื่องละ 1 ตอน ได้แก่
 - 5.2.1. 쌤, 마이웨이 (สู้เพื่อทางฝัน)
 - 5.2.2. 배가본드 (เจาะแผนลับเครือข่ายนรก)
 - 5.2.3. 청춘기록 (เส้นทางดาว)
 - 5.2.4. 빈센조 (นายมาเฟีย)
 - 5.2.5. 로스쿨 (ชีวิตนักเรียนกฎหมาย)
 - 5.2.6. 이 구역의 미친 X (พบรักไว้พักใจ)
 - 5.2.7. 슬기로운 의사생활 2 (เพลย์ลิสต์ชุดกาวน์ 2)
 - 5.2.8. 내일 지구가 망해버렸으면 좋겠다 (วัยใสๆ หัวใจสุดเป็น)
 - 5.2.9. 갯마을 차차차 (โฮมทาวน์ ชะชะซ่า)
 - 5.2.10. 오징어 게임 (สควิดเกม เล่นลุ้นตาย)

6. วิธีการศึกษา

- 6.1. ศึกษานิยามและความหมายของหน่วยสร้างกริยาเรียง
- 6.2. ศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับหน่วยสร้างกริยาเรียง
- 6.3. ศึกษาและรวบรวมคำกริยาในหน่วยสร้างกริยาเรียงภาษาเกาหลีจากละครเกาหลี
- 6.4. นำข้อมูลที่ได้มาจำแนกเป็นหน่วยสร้างกริยาเรียงที่เกิดขึ้นขณะเดียวกันและหน่วยสร้างกริยาเรียงต่อเนื่องกัน
- 6.5. วิเคราะห์หน่วยสร้างกริยาเรียงในภาษาเกาหลีตามคุณสมบัติทางวากยสัมพันธ์และอรรถศาสตร์ของยาใจ ชูวิชา (2536)
- 6.6. สรุปผลของการศึกษาค้นคว้า และเสนอผลการศึกษาในรูปแบบบทความวิจัย

7. ขั้นตอนการดำเนินงาน

กิจกรรม	ระยะเวลาดำเนินงาน (x เดือน)												งบประมาณต่อกิจกรรม (ถ้ามี)	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		
1. ทบทวนวรรณกรรมที่เกี่ยวข้อง														
2. เก็บรวบรวมข้อมูล														
3. วิเคราะห์ข้อมูล														
4. สรุปผลการวิจัย														
5. จัดทำรายงานวิจัยสมบูรณ์														

8. บทวิเคราะห์

จากการวิเคราะห์วิจัยเรื่อง “ความขัดแย้งในระดับวากยสัมพันธ์ของภาษาเกาหลี: กรณีศึกษาหน่วยสร้างกริยาเรียงที่เกิดต่อเนื่องกันของเหตุการณ์ 2 เหตุการณ์” เพื่อศึกษาเพื่อศึกษาหน่วยสร้างกริยาเรียง 2 ตัวในประโยคภาษา

ผู้วิจัยเลือกละครเกาหลีจาก netflix จำนวน 10 เรื่อง โดยสุ่มเรื่องละ 1 ตอน คัดเลือกเฉพาะประโยคที่มีกริยาเรียงกัน 2 ตัว มีรายชื่อดังต่อไปนี้

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ช่อง	ประเภท	วันออกอากาศ
1	쌈, 마이웨이 (สู้เพื่อทางสู้ฝัน)	kbs	โรแมนติก, ตลก	22 พฤษภาคม 2560 - 11 กรกฎาคม 2560
2	배가본드 (เจาะแผนลับเครือข่ายนรก)	sbs	แอคชั่น	20 กันยายน 2562 - 23 พฤศจิกายน 2562
3	청춘기록 (เส้นทางดาว)	tvn	โรแมนติก, ดราม่า	7 กันยายน 2563 - 27 ตุลาคม 2563
4	빈센조 (วินเซนโซ่ ทนายมาเฟีย)	tvn	โรแมนติก, ดราม่า, อาชญากรรม, ตลก	20 กุมภาพันธ์ 2564 - 2 พฤษภาคม 2564
5	로스쿨 (ชีวิตนักเรียนกฎหมาย)	jtbc	กฎหมาย	14 เมษายน 2564 - 9 มิถุนายน 2564
6	이 구역의 미친 X (พบรักไว้พักใจ)	netflix	โรแมนติก, ตลก	24 พฤษภาคม 2564 - 21 มิถุนายน 2564
7	슬기로운 의사생활 2 (แพทย์ลิสต์ชุดกาวน 2)	tvn	ชีวิต, การแพทย์	17 มิถุนายน 2564 - 16 กันยายน 2564

8	내일 지구가 망해버렸으면 좋겠어 (วัยใสๆ หัวใจสุดเป็น)	netflix	ซีทคอม	18 มิถุนายน 2564
9	갯마을 차차차 (โฮมทาว์น ชะชะซ่า)	tvn	โรแมนติก, ตลก	28 สิงหาคม 2564 – 17 ตุลาคม 2564
10	오징어 게임 (สควิดเกม เล่นลุ้นตาย)	netflix	เกมเอา ซีวีตรอด	17 กันยายน 2564

พบประโยคที่มีหน่วยสร้างกริยาเรียง 2 ตัวทั้งหมด 683 ประโยค มีหน่วยสร้างกริยาเรียงที่เกิดขึ้น
ขณะเดียวกันจำนวน 387 จุดและหน่วยสร้างกริยาเรียงที่เกิดต่อเนื่องกันจำนวน 76 จุด นอกจากนี้ยังพบ
โครงสร้างกริยาที่เรียงกัน 2 ตัวที่คล้ายหน่วยสร้างกริยาเรียงแต่ไม่ถึงเป็นหน่วยสร้างกริยาเรียงแท้ คือ
โครงสร้างกริยาช่วย จำนวน 240 จุด และสำนวนจำนวน 9 จุด โดยมีรายละเอียดดังนี้

1. หน่วยสร้างกริยาเรียงที่เกิดขึ้นขณะเดียวกัน

หน่วยสร้างกริยาเรียงที่เกิดขึ้นขณะเดียวกันสามารถแบ่งได้เป็น 3 ประเภทขึ้นอยู่กับอาร์กิวเมนต์หลัก
ดังนี้

ประเภทที่ 1 กริยาตัวแรกและตัวที่สองเป็นอาร์กิวเมนต์หลักที่อิสระต่อกันสามารถปรากฏลำพังได้
กริยาตัวแรกแสดงลักษณะท่าทางของกริยาตัวที่สอง เช่น

쌀 한 가마니—를 들쳐 댔—더니.

ข้าวสาร หนึ่ง กระสอบ-ตัวชี้กรรม ยก แบก-อดีต-เนื่องจาก...จึง

‘เหมือนแบกข้าวสารมาหนึ่งกระสอบ’

จากละครเรื่อง 갯마을 차차차

ประโยคที่ 1 쌀 한 가마니를 돌치다. (ยกข้าวสารหนึ่งกระสอบ)

ประโยคที่ 2 쌀 한 가마니를 메다. (แบกข้าวสารหนึ่งกระสอบ)

쫓아—오면 쓰—겠—습니다.

ไล่ตาม-มา-ถ้า ยิง-จะ-คำสั่งท้าย

‘ถ้าตามมาจะยิงนะครับ’

จากละครเรื่อง *빈센조*

ประโยคที่ 1 쫓으면 쓰겠다. (ถ้าไล่ตามจะยิง)

ประโยคที่ 2 오면 쓰겠다. (ถ้ามาจะยิง)

이제 그만 들어—오지?

ตอนนี้ พอ เข้า-มา-ใช่ไหม

‘เลิกเข้ามาได้แล้วใช่ไหม’

จากละครเรื่อง *오징어 게임*

ประโยคที่ 1 이제 그만 들다. (เลิกเข้าได้แล้ว)

ประโยคที่ 2 이제 그만 오다. (เลิกมาได้แล้ว)

ประเภทที่ 2 กริยาตัวแรกเป็นอาร์กิวเมนต์หลัก กริยาตัวแรกแสดงจุดประสงค์ของกริยาตัวที่สอง โดยกริยาตัวแรกทำหน้าที่คล้ายกับกริยาช่วยในกรณีที่มีส่วนเติมเต็ม ไม่สามารถตัดกริยาตัวแรกออกไปได้ เช่น

앞—으로 이런 거 들—고 저 찾아—오—지 마—세—요.

ต่อไป-ตัวชี้แสดงเวลา แบบนี้ ของ ถือ-แล้ว ฉนั้น หา-มา-อย่า-คำยกย่อง-คำสั่งท้าย

‘ต่อไปอย่าถืออะไรแบบนี้มาหาฉนั้นนะคะ’

จากละครเรื่อง *로스쿨*

ประโยคที่ 1 저(를) 찾다. (หาฉนั้น)

ประโยคที่ 2 *저(를) 오다. (มาฉนั้น)

첫 번째 게임—의 결과—는 알려 드리—겠—습니다.

แรก ลำดับที่ เกม-ของ ผลลัพธ์-ตัวชี้ประธาน แจ้ง ให้-จะ-คำสั่งท้าย

‘จะแจ้งผลของเกมแรกให้ทราบนะครับ’

จากละครเรื่อง *오징어 게임*

ประโยคที่ 1 첫 번째 게임의 결과는 알리겠다. (จะแจ้งผลลัพธ์ของเกมแรก)

ประโยคที่ 2 *첫 번째 게임의 결과는 드리겠다. (จะให้ผลลัพธ์ของเกมแรก)

최애라—한테 오바하—지 말—라고 좀 전해 줘

ชเวแอร่า-แก่ เวอร์-อย่า-ว่า หน่อย บอก-ให้

‘ช่วยบอกชเวแอร่าให้หน่อยว่าอย่าเวอร์’

จากละครเรื่อง *쌈 마이웨이*

ประโยคที่ 1 최애라한테 오바하지 말라고 좀 전하다. (บอกชเวแอร่าหน่อยว่าอย่าเวอร์)

ประโยคที่ 2 *최애라한테 오바하지 말라고 좀 주다. (ให้ชเวแอร่าหน่อยว่าอย่าเวอร์)

ประเภทที่ 3 กริยาตัวที่สองเป็นอาร์กิวเมนต์หลักที่อิสระ กริยาตัวแรกแสดงลักษณะท่าทางของกริยาตัวที่สอง เช่น

연우 어머니—가 계속 병원—에 **찾아—오—세—요.**

ยอนอู คุณแม่-ตัวชี้ประธาน ตลอด โรงพยาบาล-ตัวชี้สถานที่ **หา-มา-ค้ายกย่อง-คำลงท้าย**

‘คุณแม่ยอนอูมาหาที่โรงพยาบาลตลอดเลยค่ะ’

จากละครเรื่อง *슬기로운 의사생활 2*

ประโยคที่ 1 *연우 어머니가 계속 병원에 찾다. (คุณแม่ยอนอูหาที่โรงพยาบาลตลอด)

ประโยคที่ 2 연우 어머니가 계속 병원에 오다. (คุณแม่ยอนอูมาที่โรงพยาบาลตลอด)

2. หน่วยสร้างกริยาเรียงที่เกิดต่อเนื่องกัน

หน่วยสร้างกริยาเรียงที่เกิดต่อเนื่องกันกริยาตัวแรกและตัวที่สองเป็นอาร์กิวเมนต์หลักที่อิสระต่อกัน สามารถปรากฏลำพังได้ เช่น

냉장고—에 **있—는 거 꺼내** **먹—으란** **말—도 못 해?**

ตู้เย็น-ตัวชี้สถานที่ **อยู่-ที่** ของ **เอาออกมา** **กิน-บอกว่า** คำพูด-ด้วย **ไม่ได้** ทำ-คำลงท้าย

‘ฉันบอกให้กินของในตู้เย็น ไม่ได้หรือไง’

จากละครเรื่อง *쌈 마이웨이*

ประโยคที่ 1 냉장고에 있는 거 꺼내다. (เอาของที่อยู่ในตู้เย็นออกมา)

ประโยคที่ 2 냉장고에 있는 거 먹다. (กินของที่อยู่ในตู้เย็น)

남—이 입—던 옷 얻어 입—으면서 좋—냐?
 คนอื่น-ตัวชี้ประธาน สวมใส่-เคย เสื้อผ้า ได้รับ สวมใส่-ทั้งๆ ที่ ดี-หรือ
 ‘ใส่เสื้อผ้าที่ได้จากคนอื่นแล้วรู้สึกดีหรือ’

จากละครเรื่อง 청춘기록

ประโยคที่ 1 남이 입던 옷 얻다. (ได้รับเสื้อผ้าที่คนอื่นเคยใส่)

ประโยคที่ 2 남이 입던 옷 입다. (ใส่เสื้อผ้าที่คนอื่นเคยใส่)

계단—에서 굴러—떨어졌을 가능성—이 있—습니다.
 บันได-จาก กลิ้ง-ตก-อดีต ความเป็นไปได้-ตัวชี้กรรม มี-คำลงท้าย
 ‘เป็นไปได้ว่ากลิ้งตกจากบันไดครับ’

จากละครเรื่อง 로스쿨

ประโยคที่ 1 계단에서 굴렀다. (กลิ้งจากบันได)

ประโยคที่ 2 계단에서 떨어졌다. (ตกจากบันได)

애들이—랑 시켜 먹—을 건데 칼국수 먹—을까, 치킨 먹—을까?
 เด็ก ๆ -กับ สั่ง กิน-จะ คัลกุกซู กิน-ไหม ไก่ทอด กิน-ไหม
 ‘จะสั่งมากินกับเด็ก ๆ กินคัลกุกซูหรือไก่ทอดดี’

จากละครเรื่อง 슬기로운 의사생활 2

ประโยคที่ 1 (음식을) 시키다. (สั่ง(อาหาร))

ประโยคที่ 2 (음식을) 먹다. (กิน(อาหาร))

문 닫아—걸²—고 와.

ประตู ปิด-คล้อง-แล้ว มา

‘ปิดประตูแล้วมานี่’

² 걸다 มีความหมายว่า ใส่, คล้อง (คล้องแม่กุญแจ ห่วงประตูหรือสลักประตูเพื่อไม่ให้ประตูเปิด)

จากละครเรื่อง *내일 지구가 망해버렸으면 좋겠어*

ประโยคที่ 1 문 닫다. (ปิดประตู)

ประโยคที่ 2 문 걸다. (คล้องประตู)

3. โครงสร้างกริยาช่วย

คำกริยาตัวที่สองในโครงสร้างกริยาช่วยจะมีความหมายเฉพาะหรือมีความหมายที่ต่างไปจากเดิม จึงจำเป็นต้องมีคำกริยาตัวแรกเสมอ โดยคำกริยาตัวที่สองทำหน้าที่เป็นกริยานุเคราะห์ หรือภาษาเกาหลีเรียกว่า 보조 용언 ช่วยเสริมความหมายให้กริยาหลัก เช่น

박도하 캐스팅하—고 싶—지?

พักโดฮา แคสต์-อยาก-ใช่ไหม

‘อยากแคสต์พักโดฮาใช่ไหม’

จากละครเรื่อง *청춘기록*

ในประโยคนี้ปรากฏคำกริยา 2 ตัว คือ 캐스팅하다 (แคสต์) และ —고 싶다 (อยาก) คำกริยาตัวที่ 2 —고 싶다 ทำหน้าที่เป็นกริยาช่วยในประโยคนี้ หากปรากฏเพียงลำพังจะไม่สามารถสื่อความหมายได้ จึงจำเป็นต้องมีคำกริยา 캐스팅하다 ปรากฏร่วมด้วย

*우리 순대 사업 한 번 해 볼—까?

*เรา ซุนแด ธุรกิจ หนึ่ง ครั้ง ทำ *ดู-ไหม

‘*เรามาลองทำธุรกิจขายซุนแดกันไหม’

จากละครเรื่อง *쌈 마이웨이*

ในประโยคนี้ปรากฏคำกริยา 2 ตัว คือ 하다 (ทำ) และ 보다 (ดู) คำกริยาตัวที่ 2 보다 เดิมมีความหมายว่า “ดู” แต่เมื่อปรากฏในลักษณะ คำกริยา+아/어/여 보다 ดังในประโยคนี้ 보다 จะมีความหมายว่า “ลอง” เพื่อแสดงการลองทำบางสิ่งบางอย่าง

밖—으로 내보—내!
 ด้านนอก-ตัวชี้สถานที่ เอาออกมา-ทำ
 ‘เอาออกไป’

จากละครเรื่อง 배가본드

ในประโยคนี้ปรากฏคำกริยา 2 ตัว คือ 내보다 (เอาออกมา) และ 내다 (ทำ สร้าง) โดย 내다 มีหน้าที่เป็นกริยานุเคราะห์เพื่อช่วยเสริมความหมายของคำกริยาตัวแรก 내다 เป็นคำกริยาที่ไม่สามารถปรากฏลำพังได้ จำเป็นต้องมีคำกริยาตัวแรกเสมอ

누—가 정리해 달랬어?
 ใคร-ตัวชี้ประธาน เก็บ ขอ-อดีต
 ‘ใครขอให้เก็บ’

จากละครเรื่อง 청춘기록

ในประโยคนี้ปรากฏคำกริยา 2 ตัว คือ 정리하다 (เก็บ จัด) และ 달리다 (ขอ) คำกริยาตัวที่ 2 달리다 ทำหน้าที่เป็นกริยาช่วยในประโยคนี้ หากปรากฏเพียงลำพังจะไม่สามารถสื่อความหมายได้ จึงจำเป็นต้องมีคำกริยา 정리하다 ปรากฏร่วมด้วย

내—가 먼저 가—서 시켜 놓—을게.
 ฉัน-ตัวชี้ประธาน ก่อน ไป-แล้ว สั่ง ไว้-จะ
 ‘ฉันจะไปสั่งไว้ก่อน’

จากละครเรื่อง 청춘기록

ในประโยคนี้ปรากฏคำกริยา 2 ตัว คือ 시키다 (สั่ง) และ 놓다 (ไว้) คำกริยาตัวที่ 2 놓다 ทำหน้าที่เป็นกริยาช่วยในประโยคนี้ หากปรากฏเพียงลำพังจะไม่สามารถสื่อความหมายได้ จึงจำเป็นต้องมีคำกริยา 시키다 ปรากฏร่วมด้วย

정말 배—가 아파 죽—겠—는데
 จริง ท้อง-ตัวชี้กรรม ปวด ตาย-จะ-กำลังทำแสดงการบอกเล่า
 ‘ปวดท้องจะตายแล้ว’

ในประโยคนี้ปรากฏคำกริยา 2 ตัว คือ 아프다 (เจ็บ ปวด) และ 죽다 (ตาย) เมื่อคำกริยาตัวที่ 2 죽다 ปรากฏในลักษณะ คำกริยา+아/어/여 죽다 ดังในประโยคนี้ จะมีความหมายว่า “...จะตายแล้ว” เพื่อแสดงว่าผู้พูดทนบางอย่างไม่ไหว

4. ส่วนวน

คำกริยาตัวแรกและตัวที่สองจะมีลักษณะเดียวกันกับหน่วยสร้างกริยาเรียง แต่มีความหมายในทางส่วนวน แฝงความหมายอื่นที่ไม่ใช่ความหมายเดิมของคำกริยาสองตัวนั้น โดยคำกริยาทั้งสองตัวต้องปรากฏร่วมกันเสมอ เช่น

*한스 돈 생겼을 때 흘랑 벗겨 먹—자.

*ฮันซ์ เงิน ได้รับ-อดีต-ตอน หมดเกลี้ยง ถอดออก กิน-เออะ

‘*ตอนฮันซ์มีเงิน เรามาปอกลอกให้หมดตัวเลยดีกว่า’

จากละครเรื่อง 내일 지구가 망해버렸으면 좋겠다

ประโยคที่ 1 한스 돈 생겼을 때 흘랑 벗기다. (ตอนฮันซ์มีเงิน ถอด(เงิน)ออกให้หมดเกลี้ยง)

ประโยคที่ 2 한스 돈 생겼을 때 흘랑 먹다. (ตอนฮันซ์มีเงิน กิน(เงิน)ให้หมดเกลี้ยง)

ในประโยคนี้ปรากฏคำกริยา 2 ตัว คือ 벗기다 (ถอดออก) และ 먹다 (กิน) โดยคำกริยาทั้ง 2 ตัวในประโยคนี้ไม่สามารถปรากฏลำพังได้ เมื่อนำคำกริยาทั้ง 2 คำมาใช้ด้วยกัน 벗겨 먹다 จะมีความหมายว่า ฉ้อโกง หลอกหลวง เหมือนกับคำว่า 시기치다 (ฉ้อโกง) และ 속이다 (หลอกหลวง ต้มตุ๋น)

*내—가 냄비 떼—먹—을까 봐.

*ฉัน-ตัวชี้ประธาน หม้อ ดึงออก-กิน-คิดว่า

‘*คิดว่าฉันจะไม่กินหม้อเหรอ’

จากละครเรื่อง 쌤, 마이웨이

ประโยคที่ 1 내가 냄비 떴다. (ฉันดึงหม้อออก)

ประโยคที่ 2 내가 냄비 먹다. (ฉันกินหม้อ)

ในประโยคนี้ปรากฏคำกริยา 2 ตัว คือ 떴다 (ดึงออก) และ 먹다 (กิน) โดยคำกริยาทั้ง 2 ตัว ในประโยคนี้ไม่สามารถปรากฏลำพังได้ เมื่อนำคำกริยาทั้ง 2 คำมาใช้ด้วยกัน 떴먹다 (떼어먹다) จะมีความหมายว่า ไม่คืน ยัก เก็บเข้ากระเป๋าทน

*양 교수님—한테 뒤집어—씌우—려고?

*ยัง อาจารย์-แก่ พลิก-คลุม-จะ

‘*จะใส่ร้ายอาจารย์ยังหรือ’

จากละครเรื่อง 로스쿨

ประโยคที่ 1 양 교수님한테 뒤집다. (พลิกอาจารย์ยัง)

ประโยคที่ 2 양 교수님한테 씌우다. (คลุมอาจารย์ยัง)

ในประโยคนี้ปรากฏคำกริยา 2 ตัว คือ 뒤집다 (พลิก) และ 씌우 (คลุม) โดยคำกริยาทั้ง 2 ตัว ในประโยคนี้ไม่สามารถปรากฏลำพังได้ เมื่อนำคำกริยาทั้ง 2 คำมาใช้ด้วยกัน 뒤집어씌우다 จะมีความหมายว่า ใส่ร้าย ใส่ความ รับโทษ รับภาระ

*애들 유학 핑계—로 미국—에

*ลูก ๆ การไปเรียนต่างประเทศ ข้ออ้าง-โดย สหรัฐอเมริกา-ตัวชี้สถานที่

놀러—앉아—서 애인—까지 만드—섯—잖아—요.

แบน-นั่ง-แล้ว คนรัก-แม้กระทั่ง มี-ค่ายกย่อง-อดีต-ไม่ใช่หรือ-กำลังทำย

‘*ใช้ข้ออ้างเรื่องลูก ๆ เรียนอยู่ต่างประเทศเพื่อไปอยู่ที่อเมริกา แถมยังมีคนรักด้วยนี่ครับ’

จากละครเรื่อง 로스쿨

ประโยคที่ 1 미국에 놀리다. (แบนที่สหรัฐอเมริกา)

ประโยคที่ 2 미국에 앉다. (นั่งที่สหรัฐอเมริกา)

ในประโยคนี้ปรากฏคำกริยา 2 ตัว คือ 놀리다 (แบน แพบ) และ 앉다 (นั่ง) โดยคำกริยาทั้ง 2 ตัวในประโยคนี้ไม่สามารถปรากฏลำพังได้ เมื่อนำคำกริยาทั้ง 2 คำมาใช้ด้วยกัน 놀리앉다 จะมีความหมายว่า หยุดอยู่ที่ อยู่ที่

9. สรุปผล

จากการศึกษาเรื่อง “ความชัดเจนในระดับวากยสัมพันธ์ของภาษาเกาหลี: กรณีศึกษาหน่วยสร้างกริยาเรียงที่เกิดต่อเนื่องกันของเหตุการณ์ 2 เหตุการณ์” ในละครเกาหลีทั้งหมด 10 ตอน พบว่าหน่วยสร้างกริยาเรียงในภาษาเกาหลีที่เกิดขึ้นขณะเดียวกันจำนวนมากที่สุด และมีการใช้กริยาเรียงกันสองตัวในลักษณะที่เป็นไวยากรณ์ มีความหมายเฉพาะและความหมายไปจากเดิมจำนวนมาก นอกจากนี้ยังพบว่าคำกริยาของหน่วยสร้างกริยาเรียงภาษาเกาหลีในแต่ละประเภทมีคำกริยาหลักที่ต่างกัน ไม่สามารถกำหนดได้ชัดเจนว่าในหน่วยสร้างกริยาเรียงภาษาเกาหลีคำกริยาตัวใดเป็นกริยาหลัก ในบางประโยคเมื่อนำมาแปลเป็นภาษาไทยแล้วอาจปรากฏคำกริยาเพียงคำเดียว เนื่องจากส่วนใหญ่หน่วยสร้างกริยาเรียงในภาษาเกาหลีมีการใช้คำกริยาที่มีความหมายใกล้เคียงกัน หรือเมื่อนำมาแปลเป็นภาษาไทยแล้วจะดูเป็นประโยคที่ไม่เป็นธรรมชาติและใช้คำฟุ่มเฟือย

10. ข้อเสนอแนะ

จากการศึกษาผู้วิจัยพบว่าควรศึกษาหน่วยสร้างกริยาเรียงในภาษาอื่น ว่ามีความเหมือนหรือต่างจากหน่วยสร้างกริยาเรียงว่ามีความเหมือนหรือแตกต่างจากหน่วยสร้างกริยาเรียงในภาษาเกาหลีอย่างไร

บรรณานุกรม

- กิ่งกาญจน์ เทพกาญจนา. (2529). หน่วยสร้างกริยาเรียงต้นแบบในภาษาไทย. ใน **หน่วยสร้างกริยาเรียงที่มีข้อขัดแย้งในไวยากรณ์ไทย : หน่วยสร้างคุณาประโยค หน่วยสร้างประโยคเต็มเต็ม หน่วยสร้างกริยาเรียง และหน่วยสร้างกรรมวาจก**. หน้า 66-173. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- เกรียงไกร วัฒนาสวัสดิ์. (2544). หน่วยสร้างกริยาเรียง : ลักษณะร่วมจำเพาะบริเวณภาษาเอเชียตะวันออกเฉียงใต้. **วารสารมนุษยศาสตร์**. 9(9): 94. เข้าถึงเมื่อ 4 สิงหาคม 2564. เข้าถึงได้จาก <https://www.lib.ku.ac.th/ejournal/hum/humn009a007.pdf>
- เกรียงไกร กองเส็ง. (2559). การศึกษาเปรียบเทียบ “กริยาวลีที่มีคำกริยาเรียงสองคำขึ้นไป” ใน **ภาษาจีนและภาษาไทย**. วิทยานิพนธ์ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา
- คยอง อิน ปาร์ค. (2554). **ปรากฏการณ์พหุจน์ของคำว่า 가다 /gada/ ในภาษาเกาหลีเปรียบเทียบกับคำว่า ไป ในภาษาไทย**. วิทยานิพนธ์ คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
- คิโยโกะ ทะคะฮะชิ. (2539). **การปฏิเสธในหน่วยสร้างกริยาเรียงพื้นฐานในภาษาไทย**. วิทยานิพนธ์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- มัณฑรี พงศ์สุทธิ. (2557). **การวิเคราะห์ความสัมพันธ์ระหว่างอาร์กิวเมนต์และหน่วยกริยาในหน่วยสร้างกริยาเรียงก่อกผลในภาษาไทย**. วิทยานิพนธ์ คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
- ยาใจ ชูวิชา. (2536). **ความเป็นประโยคของหน่วยสร้างกริยาเรียงในภาษาไทย**. วิทยานิพนธ์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- วัลลีย์ สุทธิชัชวาลวงศ์. (2549). **A Study of the Translation of Thai Serial Verb Constructions with Directional Verbs and Their Semantic and Syntactic Equivalence in English**. เข้าถึงเมื่อ 4 สิงหาคม 2564. เข้าถึงได้จาก <http://www.paaljapan.org/resources/proceedings/PAAL11/pdfs/19.pdf>
- สุรสา สุขก้อน. (2557). **การจำแนกประเภทโครงสร้างกริยาเรียงในภาษาไทย**. วิทยานิพนธ์ คณะวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

Aikhenvald & Dixon. (2005). **Serial Verb Constructions: A cross-linguistic typology.**

Oxford: Oxford University Press. retrieved August 4, 2021, from

https://en.wikipedia.org/wiki/Serial_verb_construction

Chung & Kim. (2008). **Korean Serial Verb Constructions: A Construction-Based**

Approach. retrieved August 20, 2021, from

http://web.khu.ac.kr/~jongbok/research/2009paper/korean%20serial%20verb_2008.pdf

f

Hölzl & Andreas. (2018). **A typology of questions in Northeast Asia and beyond:**

An ecological perspective : An ecological perspective (Studies in Diversity Linguistics

20). p. 25. Berlin: Language Science Press

Kim, Yang & Song. (2010). **A Computational Treatment of Korean Serial Verb**

Constructions. retrieved August 20, 2021, from <https://aclanthology.org/Y10-1050.pdf>

Lee & Ramsey. (2011). **A History of the Korean Language.** 1st ed. Cambridge:

Cambridge University Press.

Lord. (1991). **Historical Change in Serial Verb Constructions.** Amsterdam: John

Benjamins. retrieved August 4, 2021, from

https://en.wikipedia.org/wiki/Serial_verb_construction

Tallerman. (1998). **Understanding Syntax.** London: Arnold. retrieved August 4, 2021,

from https://en.wikipedia.org/wiki/Serial_verb_construction

ภาคผนวก

กริยาเรียงในละครเกาหลี

쌤, 마이웨이 (สู้เพื่อทางสู้ฝัน) ตอนที่ 16

올라가

야, 고만 좀 퍼 줘

그렇게 짹 짹 **답아 주면** 뭐가 남는다고?

주당마늘님께 '매실액 고맙습니다'라고 문자 **보내 줘**

야, 횡격막 뭘 징그럽게 밥을 **먹으러 오라** 마라...

나는 맨날 설이가 **해 주는** 밥 먹었으면서 내가 뭘 **해 준** 적이 없더라고

그래서 이제 아침은 내가 **해 주고** 저녁은 전국 맛집에서 **공수해 주게**

그리고 설아, 잠깐만 **와** 블래?

냉동실에 죽 **얼려 놓** 거 **꺼내 먹어** 해동했다가 한 번 **끓여 먹으면** 돼

냉장고에 있는 거 **꺼내 먹으**란 말도 못 해?

내가 냄비 **떼먹**을까 봐 **올라왔어**? 뭐 이렇게 특하면 **올라와**?

안 **내려가**?

애덜이 반장 안 **시켜 준다**?

뭘 놈의 숙제가 맨날 엄마 **그려 와**라

엄마한테 편지 써라 엄마 **도와줘**라

하늘나라 천사님이 돼 가지고 너도 **지켜주고**

또 너 동네 짱도 **만들어 주고**

그럼 강 이거나 **갖다 버려**

아빠가... 달고나 **만들어** 줄까?

두어 개만 **해 봐**

계속 집주인인 척 나 **지켜보고** 있었던 거예요?

이제 와서 아줌마만 몰래 **지켜보고** 그러는 거
 최애라한테 오바하지 말라고 좀 **전해 줘**
 오빠 군대 끝까지 **기다려 준** 것도
 갈비찜 **사 왔다**
 뭐 잔치할 일 있어? 갈비찜 왜 **사 와?**
 여기 보시면 매뉴얼이 있으니까 **따박따박 읽어 보시고**
 소주에 **타 먹으면** 진짜 맛있거든요
 아니, 사람이 왔는데 뭘 **쳐다보지도** 않아?
 가서 엄마 폴더폰 좀 **찾아와**
 근데... 대체 여기에 뭐가 **들어있는데요**
 그거 **알려 주려고** 남긴 폰이니까 그냥 한번 보라고요
 운동회고 소풍이고 간에 뭘 날만 되면 **찾아오는** 거
 너 대학 때 스쿠터 타다가 남의 차 한번 **긁어 먹었지?**
 너 불장난하다가 남의 논두렁 다 **태워 먹었지**
 말도 걸지 말라면서 반찬을 **들어 주냐?**
 너 이 시간에 아빠 만나러 갔다온 거면 엄마 생겨서 **갔다온** 거겠네?
 일단 두 달만 자중하고 **있어 봐**
 딱 세 가지 기술만 **가르쳐 줄** 테니까 마스터 해
 작전이니 코칭이니 다 **때려치고** 그냥 너 하고 싶은 대로 **날아 봐**
봐봐
생각해 봐
 형 하는 거 잘 봤고 이제 내가 **들어갈게**
 탁수야, **빠져나와!**

나는 우리 동희도 끝까지 **지켜줘야** 되니까
 전 남친 나부랭이 이기거나 말거나지 왜 또 **울어싸?**
 키스했으면 1 일 같이 **살고 싶으면...**
 잠깐 손만 **잡아 주는** 거야 월드컵도 같이 응원하다 손잡고 하니까
 엄마가 소풍날 옷 안 **사 준**다고 오고
 우리 그냥 사랑하게 **해 주라**
 횡격막을 아주 **날려 버릴**까 보다 아주, 씨
 누가 양주 **협찬해 달라** 그랬나, 뭐
 남일 IC 에서 이렇게 **빠져나가**면 남일장이라고...
 우리 순대 사업 한 번 **해 볼**까?
 마이웨이 한 번 더 **가 보**자고
 잘 사세요 틈 보이면 나 다시 **돌아**옵니다
 애라, 너도 나를 좀 이렇게 귀엽게 **봐 줬**으면 좋겠다
 어! 그럼 신혼집은 B 사감 어머님께서 좀 **해 준**대?
 야, 우리가 뜯끼 한 번 안 **부러** 봤으면 너가 MC 가 되고 내가 파이터가 되고
 애라 **결혼하고 싶어?** 누구랑?
 나는 평생 애 **놀려** 먹을 생각하니까 완전 짜릿하다니까

배가본드 (เจาะแผนลับเครือข่ายนรก) ตอนที่ 8

저녁 뭐 **시켜드**릴까?
 타살이면 죽인 이유도 **설명해** 봐
 이런 올드한 방식으로 날 **잡아**넣겠다?
 당신이 **깨부**쉬 봐
 더 있으면 **내**놔 봐

제시카 **풀어줘**

이럴 때 김우기만 **잡혀주면** 싹 다 해결되는 건데

거긴 문을 항상 **잠가** 놔요

집이 어딘지 **알려줘요**

아휴, **살려주세**... 으, 으!

살려줘요!

아, 저 새끼만 **잡아가면** 된다고

놔 봐!

제때 아주 딱 잘 **맞춰** 오셨네, **놔 봐**

이거 좀 **풀어달라고** 해주세요, 네?

당신이 왜 여기 **와 있어?**

조카 죽인 놈 **잡으러** 내 돈으로 **왔는데**

아, **놔 봐!**

우리가 **데려간**다고 얘기해

한국인이니 우리가 **데려가**죠

경찰서로 **데려가**서 조사부터 해야 한답니다

당장 경찰서로 **튀어 와**

곧 **풀려날** 거야

빨어 봐

시간 다 됐는데 내 옷 좀 **갓다**주시죠

내보내

기태웅 팀장한테 신호가 **들어**왔습니다

최대한 다 **받아**내

솔직히 **말해볼**까요?

본부에는 네가 잡았다고 **보고해** 봤어

아니, 당신이 처음부터 고해리 **믿어줬**으면 문제없었잖아

아, 이걸 뭐 물에 빠진 놈 **건져줬**더니

내 조카가 왜 죽어야 했는지 **알아내**는 게

여기 오래 못 **잡아** 둡니다

최대한 오래 **잡아** 두세요

그럼 VIP 뵈러 8 시 반까지 **들어가**겠습니다

누군가는 악역을 맡아야 무대가 **올라갑**니다

어디 맘대로 **해** 봐

들어오시랍니다

당신이 과로를 **해**줘야

계획이나 **들어**봅시다

뭐 좋은 일 **하러** 왔다고 통성명이에요?

들었어요 김우기 새벽에 **풀어**줬다고

니들끼리 씨불이지 말고 나한테도 **알려**줘야지

내가 여기 **통역**하러 왔어?

내가 그 돈 줄 테니깐 **꺼져**줄래?

밖으로 **내보**내!

걱정 마세요 부기장이 계획을 **세워** 뒀어요

이 자식을 무사히 **데려**가는 게 내 임무야

왜 도로를 **막아** 봤어요?

사고 났다고 옆길로 **돌아가**랍니다

이제 **지나가**요
 도로가 봉쇄됐으니 **돌아가**세요
 아, 이것만 **보내달라**고, 이것만!
 저 새끼 네가 **데려가**
 김우기를 한국으로 **데려가**기가 만만치 않습니다
 자, 잠깐 **놔 보이**소!
 이거 좀 **놔 보**라니깐!
 해고되고 정 갈 데 없으면 한번 **찾아와**
 애네들이 대사관 안으로 **들어갔**네요
치워 봐
 밖에 그 새끼들 **와 있**어
 수술 장비 **찾아**봐
 이 썸 **잡아 보이**소, 빨리!
 들어가서 김우기 **싸 죽**여야디
 모로코까지 와서 지붕만 **쳐다보**고 있으란 말이네?
 호구 손가락으로 니 눈구녕 **넓혀**줄까?
해보겠습니다

청춘기록 (เส้นทางดาว) ตอนที่ 5

고마워, 이 일 하게 **해** 줘서
 아까부터 걸렸어, **잘해** 줄게
잘해 줘야지
 내가 지금까지 그 비밀을 **지켜** 주느라...

지켜 주지 마, 이제 그거
 에이준으로 옮길 때 내가 너 **데려갔어**
 좀 **비켜 주시겠어요?**
 나 이제 너 하나쯤 그냥 **날려 버릴 수 있어**
 여기 바닥에 보일러 안 **들어오죠?**
 그 집 갈 때는 유난히 **차려입는다?**
 난 항상 잘 **차려입고** 다녀
 남이 입던 옷 **얻어 입으면서** 좋냐?
 내 돈으로는 이런 고급 옷 못 **사 입는데**
얻어 입을 수 있어서 얼마나 좋아?
 옷에 왜 감정을 **집어넣어?**
 형제 많은 집에서는 옷 다 **물려 입고** 자랐어
공부시켜 주고 장가까지 **보내** 봤더니
 아버님한테도 그런 마음을 **가져** 봐
다녀왔습니다
 커피 메이커도 **사다** 봤더니 꼭 이러더라?
 토요일인데 아침부터 어디를 **갔다** 와?
 나 집 좀 **알아보고** 왔어
 아들이 번듯한 직장 **들어갔잖아**
 직장 탁 **들어가서** 엄마 위해서 턱 쓰겠다는 거잖아
 서울 시내 그 정도 안 **갈아타는** 데가 얼마나 돼?
 너 돈 얼마나 **모아** 봤어?
 아이, 아빠는 편을 **들어** 주려면 확실하게 **들어** 줘야지!

내 직업은 남의 사생활에 깊숙이 **들어간다**

부모가 **축하해** 주지 않는 첫걸음 싫으니까?

네가 이렇게 순하게 나오면 엄마는 그 보상을 톡톡히 **해 준다?**

아유, 참, 꼭 **웁겨** 놓더라?

누가 **정리해** 달랬어?

비는 시간 **말해** 주면 **맞춰** 볼게

근데 우리 아들이 **응원해** 왔어요

가는 집마다 서로 **와** 달래요

산책했다더니 날 **보러** 왔네?

하, 둘이 **잘해** 봐

자매님, **이해해** 주세요

아유, 예, 예, **들어가**세요, 네

거, 말귀 되게 못 **알아**듣네

연락처 **따** 올게요

고마워, **잡아** 줘서

너 진짜 **혼나** 볼래?

너희들 뭐 먹을 거야? 내가 먼저 가서 **시켜** 놓을게

찌찌뽕을 **해** 봅니다

내가 **해** 줄게

빌려 달라면 그냥 **빌려**주면 안 되냐?

하, 나 **얻다** 봤지?

나 차 문 좀 **열어** 줘

그럼 차 키 주면 내가 **갔다** 올게 그것도 안 돼?

믿어 줄게

아, '믿어 줄게'는 믿는 게 아니잖아

형이 머리 **올려 줄게**

형이 왜 내 머리를 **올려 줘?**

올려 주겠다는 사람 천지인데

박도하 **캐스팅하고 싶지?**

썬내 나는 사과 **받고 싶지도** 않아

알았어, 야, 술이나 **마시러** 가자, 어?

그 정도 **말해 줘**야 엄마가 움직일 거 아니야

뭐 **도와줘?**

그, 뭐, 망한 집 딸이 가사 도우미 **들어**가는데

갑자기 그렇게 **혹 들어**오시면 안 되죠

우리가 너한테 **집은** 못 **해** 줘도

돈 모아서 전셋돈 **만들어** 나가

나 혼자 책임지고 살 수 있을 때 즐겁게 **살고 싶어**

형이 하고 싶은 말만 해 나 **끌어들**이지 말고

아이, 내가 내 방 **갖고** **싶**다고 했지

어릴 때는 서로 엄청 **챙겨** **줬**었는데

자기 방이 없는 혜준이가 제 공간으로 자꾸 **넘어**오니까

내가 형 공간으로 자꾸 **넘어**가서 형이 **빡**친 거라고?

내가 저런 애들한테 많이 **속아** **봐**서 알아

어, 내가 꼭 성공해서 네 아빠한테 **보여** **줄** 거야

너 **좀** **나가** **있**어

시간 될 때 회사 앞으로 와 밥 사 줄게

너는 형이 이 정도 하면 수그리고 **들어와야** 되지 않아?

형이 **잘해 봐**, 그럼 다 잊어

오빠가 기분 더 좋게 **해 줄게**

사혜준 의상 **갈아입었어**

그럼 저도 **일하러** 가겠습니다

아니, 야, **줘 봐**

가슴 맞았으면 가슴 맞는 연기 배 맞았으면 배 맞는 연기 **해 줘야**죠

감독님, 처음부터 다시 **해 보**겠습니다

반대쪽 다시 쪽 **눌러** 주세요

엉덩이, 골반 좀 **돌려** 주시고

자, 몸풀기 끝났으면 이제 자세 교정 **들어갈**게요

뭉은 거 **풀어** 주고 죽신하게 손으로 패는 게

합 한번 **맞춰** 보자 저, 좀 풀어 줘 봐요

우리 혜준이 너무 잘 **봐** 주셔서

그, 한번 **찾아**봤는데 괜찮더라고

놔 봐, 놔 봐, 놔 봐, 놔 봐

놔 봐, 놔

일 끝나면 네 성질 **받아** 줄게 지금은 일하자

아, 이거 필요도 없는데 떼, **떼 버려**

애들 **갖다**주세요

혜준이 얘기 **잘해** 주셔서 정말 감사합니다

그래그래 내가 지도 편달 많이 **해** 줄게

이거 일단 **챙겨 놔**

데려다줄게

됐거든요, 누가 누구를 **데려다준대?** 너 지금 환자야

아, 그러니까 집으로 바로 가지 왜 **데려다준**다고 우기니?

좋아하니까 책임감 있는 사람 **되고 싶어?**

비 맞고 싶어

터져 버릴 거 같아

빈센조 (วินเซนโซ่ นายมาเฟีย) ตอนที่ 13

제가 완전히 **올라**가고 나면그때 따라 **올라**오세요

쫓아오면 쏘겠습니다

응, **얘기**해 보세요

대창일보에 바벨 광고도 **보장**해 주세요

친구로서 하나만 **물어**볼게요

변호사님께서 **절 구**해 주셨으니까요

아니, 그럼 계속 **비워** 두지

이 난약사는 왜 **들어**오게 했어요?

아니, 우리 다 **보내** 놓고

보고했으면 이미 **몰려**와서 밀실을 열고 꺼냈겠죠

넌 위로 가, 난 **내려**간다

지금 사람들 프라자로 **돌아**왔다고요

지하로 **내려**간다고

아, 저기, 사람들이 **돌아**왔답니다

아, 빨리 **말해 봐요**, 좀

가슴에 손을 얹고 **느껴 보세요**

눈을 감고 **느껴 보시**는 거예요

금을 **느껴 보**라는데 어딜 가세요?

왜 **돌아오**셨는지요?

이만 **돌아가** 주시겠습니까?

우리 마음속의 금을 **찾아보**아요

우리 지금까지 많은 일들을 **함께해** 왔잖아요

여러분들께 **나눠 주**려고 했습니다!

저희 먼저 **가 보**겠습니다

마음속에 있는 금을 **찾아보**아요

우리 그때 또 **열어** 봐요

들어 보셨을진 모르겠습니다

집도 **봐** 두고 차도 **봐** 두고 주식도 **봐**...

봐 봤는데

치타야, 우리 그냥 금 꺼안고 **갈려** 죽을까?

선대 회장님의 사생활까지 **들어** 있다고 합니다

그럼 저거 **나눠** 줘 봤자 아무 소용 없는 거잖아, 응?

기다려 주십시오

에세이를 다 **써 주**시고 그러셔?

또 이렇게 무섭게 또 **쳐다**보고 그래, 내가

내가 진득하게, 어? 항상 누나를 내가 **지켜** 준다고

가장 유력한 증인인 노조 위원장이 **죽어** 버렸으니까요

그럼 예상을 **깨 줘야**죠

상상을 초월할 정도로 너무 많은 수사 방해를 **받아 왔어요**

저희 방식대로 증거들을 **수집해 보**겠습니다

그럼 역시 감옥보다 더 무서워하는 걸 **찾아 줘야**겠네요

조사해 보니까

일단 어용 노조 위원장부터 **알아보**죠

자, 잡놈의 왕 **알아보**러

아유, 나 좀 **잡아 줘**요

부축해 드릴게요

깜성 회의 한번 **해 보**려고 했지

진심으로 **받아들**일게요

지금까지 **해 왔**던 것처럼 계속 날 **도와**줘요

다른 짓을 할 사람이 아니라는 걸 **보여** 줘야 됩니다

역사를 한번 **떠올**려 보십시오

내가 아까 치즈버거 **사 오**라고 안 했냐?

일단 기자들은 **막아** 뵈었습니다

빨리 **모셔** 가지죠

내가 용돈 준다, 자, **가져**가

가져가!

소환한다니까 뭐, 사진 좀 **찍혀** 주야지

내가 **말해** 줬었나?

회장님, **올라**가셔야 될 것 같습니다

어용 노조 위원장에 대해 **알아**봤어요?

한순간 배신을 때리고 회사 쪽으로 **넘어갔**답니다

그런데 그냥 **넘어간** 정도가 아닙니다

야, 빨리 3 개 **주문해** 놔, 빨리

학원에서 **가르쳐** 주는 건 아니죠?

월 30 만 내면 내가 속성으로 **가르쳐** 줄게요

맞아, 바다는 상어도 **뜯어** 먹고 깔끔한데

이제 슬슬 **합체시켜** 볼까?

잠깐만, **살려** 주세요, **살려** 주세요

제가 있는 머리 다 돌려서 어떻게든 **만들어** 드리겠습니다

네가 머리 **굴러** 봤자지, 뭐

살려 주세요

어, **살려** 주세요

아침마다 메일로 **날아**옵니다

현금으로 20 억 당장 **가져**와

마피아에 재능 **있어** 보이긴 하죠?

돼지 피 한번 **뿌려** 보실래요?

너 혹시 내 말 **알아**들으면

소감 한마디 **말씀**해 주시죠

근데 왜 **불러** 놓고 말이 없어요?

지하 1 층 좀 **놀러** 주실래요?

뭘 숨기는데? 우리도 **보여** 줘

보여 줘, **보여** 줘

도와드릴게요, 제가

괜찮아, 괜찮아, '우리 아기' **해** 봐
 아니면 좀 그냥 **보내** 주든가
 이럴라고 **붙잡아** 났었구나, 어?
 비전 기획 팀 한번 **털어** 불라고
 능력 되면 한번 **털어** 보세요
 하나만 **물어보**죠, 검사님
 어제부터 하나도 못 **먹어** 가지고
 이러면 내가 증거물 못 **돌려**줘
 자기 마음대로 살 거면 왜 **물어**봤지?
 대신 재미난 거 **보여** 줄게요
 마음껏 **느껴** 봐요

로스쿨 (ชีวิตนักเรียนกฎหมาย) ตอนที่ 3

'헌책 날로 먹습니다'라고 **붙여**놓든지
 좀 조용히 **해** 줄래요?
 여기, 머리에 쓱쓱 **들어**오게 정리 퍼펙트하게 **해**놓은 것 좀 보세요
 딱히 이거 아니라도 **들어**가긴 하겠지만
 사기꾼 되기 싫으면 진짜 **들어**가면 되겠네
들어가? 어딜?
 단이 언니 책 다시 **가져**와서 공부하면 되잖아
 그거야 돈 많이 **받아**내려고
 한 장 더 **받아**낼 걸 그랬어
 차라리 한국대 로스쿨을 **들어**가고 말지

향소심에선 **받아들여져** 무죄가 뒤집혔지만

아, 제 의뢰인 말도 좀 **들어주시...**

준휘가 **알아 버렸**으니

애들 유학 핑계로 미국에 **놀러왔**아서 애인까지 만드셨잖아요

어차피 속모, 원하시는 대답은 **정해져** 있잖아요

앞으로 이런 거 들고 저 **찾아오**지 마세요

계단에서 **굴러떨어졌**을 가능성이 있습니다

양 교수님한테 **뒤집어**씌우려고?

그날 그 방에 **들어간**

현장 검증 하느라 무음으로 **해놔**서

궁금하면 양 교수님 국선 변호사한테 **물어보**든지요

김은숙 교수님이 **해주시**면 딱 좋은데

양 교수님 방어권 행사를 **해주**셔야죠!

최소한 국선 변호는 하게 **해주**셔야죠!

교육부에 **알아보**시라니까요!

원장님 **찾아가**도 소용없을 겁니다

준휘 형이 **가져갔**다는 거야?

어차피 압수 수색 하면 다 **찾아내**

현수막 **떼어** 갔네

유일한 내 편이 **사라져** 버렸네

잘 **알아보**라고

아, **열어**봐!

2023 이 현장 검증 가서 **뒤집어**봤다던데

현장 훼손하면 안 되니까 다들 **물러나주세요**

확실한 건 재부검을 **해봐야**

전자 발찌 **잘라내**고 막 도망가고 그러지 않나?

그런 걸 다 **알아보고**

이건 어떻게 **찾아낸** 거야?

자퇴해놓고?

한준휘에 대해서 싹 다 **긫어** 오세요

아, 그, 학기 초에 네가 **적어** 내는 거 봤지

사건 당일 한준휘에 대해서 **물어볼** 게 있어서요

내가 조용히 황천길 **보내줄**게

형사들 **다녀갔어**

내, 후딱 **다녀올**게

2023 이 검사 시절에 **잡아넣**은 조폭한테...

2023 이 **들어온** 거라

조금만 **기다려** 보시죠

야, **이리로 와** 봐

전 **이만 가**볼게요

형사가 너한테 **훔쳐** 오라고 시킨 게 아닌 이상 위법 증거는 아닐 텐데?

이거 어떻게 하는지 똑똑히 **지켜볼** 거예요

말하면 바로 **보내주실** 겁니까?

이 구역의 미친 X (พรักไว้พักใจ) ตอนที่ 2

형사님, 저, **받아** 적고 있죠?

CCTV 찍혔으니까 **빠져나갈** 생각 하지 말고

차 위에 **올라**가고 그런 건데

전자 발찌도 차고 있어요 **확인**해 보세요

어서들 **들어**가세요, 빨리 **들어**가

당신 혹시 그, 누가 자기 미행하고 감시하고 **지켜**보는 것 같고 그래?

아니, 내가 합의금 때문에 내가 번호 **물어**보는 거 아니야

아니면 내가 뭐 한다고 당신 번호를 **물어**봐

내가 합의 안 **해** 주면 당신 지금 콩밥 먹는 거야, 콩밥

그러니까 앞으로 한 번만 더 진짜 나 **건드**려 봐?

내가 당신 귀에 도청 장치 **달아** 났는데

놔 봐 봐, **놔** 봐

아, 힘드셨다니까 약은 다시 **처방**해 드릴게요

그냥 한 방 맞으면 그 자리에서 **뺨어** 버리는

그날 얘기를 **해** 볼까요?

가만있어 봐, **가만**있어 봐

잠깐만, **놔**봐

아니, 지금 영업 중인데 갑자기 **찾아**오셔 갖고

아, 우리도 먹고살게 **해** 줘야지

비밀 통로를 **만들어** 놓고

책상 좀 **뒤져** 봐

어, 예약 날짜는 언제로 **잡아** 드릴까요?

들어가서 진료받으세요, 네?

이민경님 진료실로 **들어**오실게요

근데 갑자기 뒤에서 확 **튀어나왔다**니깐요?

사실 저도 다음에 희망 근무 때 신청 한번 **해 보려고**요

그, 진척 상황 생기면 **알려 줄게요**

아니, 나는 엘리베이터 **올라간** 줄 알고 기다렸다가 타려 했지

만져 봐도 돼요?

고맙게도 거길 딱 차 **주셔 가지**고 말이야, 어?

내가 좀 **깎아 줄** 의향은 있는데

그런 말 **들어 봤어?**

슬기로운 의사생활 2 (เพลิงลิขิตชีวิตกรรม 2) ตอนที่ 1

좀 전에 신경외과 교수님 오셔서 오늘 밤은 **지켜보**자고 하는데

아, 윤선주 환자 **들어왔**지?

왼쪽 모터가 푸어 정도로 떨어져 있으서 오늘 밤 좀 **지켜보**려고

닭이 되어 **날아가**기 일보 직전이라

한쪽 팔도 안 **올라**가고 좀 전에 구토까지 했는데

혈압 낮추는 약 쓰면서 **지켜보**는 게 맞아요

그건 아마 중환자실에서 계속 CT **찍어 가**면서 체크할 거야

일단 **지켜보**고 나중에 판단해 그래도 안 늦어

고마워, **와 줘**서

양 서방이 신경 좀 **써 줘**

김밥만 사서 얼른 **들러올**게요

다시 **들어온**다고?

아무튼 쌤, 저 지금 **올라**가요

알았어, 엄마가 레드 카펫 **깔아 놓고** 기다리고 있을게

아들 춘추 40 에 연애하는 것만 해도 **감사해 죽겠구먼**

얼른 **받아 봐요**

이유를 **알아 버렸어**

지난주 잠깐 집에 없었는데 그때 **왔다 갔나** 봐

다시 **보내 줄게**

나중에 나 한국 **들어가면** 그때 줘요

봐 봐

그래도 옆의 친구가 많이 **도와주나** 보다?

어, 세경이가 많이 **도와줘**

우주야, 아빠 **갔다 올게**

아저씨, 눈 좀 **떠 보세요**, 아저씨?

저 의사입니다 119 좀 **불러 주세요**

혹시 저희 **돌아가는** 길에 있는 병원이라면가는 길에 **내려 드릴게요**

응, 알겠다고 해 11 호실 준비됐는지 확인 좀 **해 줘**

네, **올려 주세요**

제가 곧 **가 볼게요**

왜? **써 봐**

해 보세요, 제 앞에서

아, 정말 배가 **아파 죽겠는데**

그러다 폐렴 오면 다시 중환자실 **내려가실** 수도 있어요

공부하고 **들어와**, 공부하고

엄마가 맨날 선생님한테 **물어보잖아**요

헤모박 안 빠지게 조심하고 스킨 꼼꼼하게 잘 **달아 줘**

내가 **해 보**라고 했어

물어보는 게 뭐 어려워?

지금 내 방에 있으니까 바로 **물어보**지, 뭐

근데 꼭 익준이로 **해 달래?**

아, 왜 자꾸 **빼 먹어?** 이거 내가 제일 좋아하는 건데!

나한테 장소랑 시간만 **찍어 줘**

내보낼게, 걱정하지 말고

나도 그럴 줄 알았는데 그냥 **넘어가**데?

언제까지 처까고 **앉아 있을** 거야?

이거 선생님이 좀 **버려 주**세요

올해도 후배들 안 **들어온**대요?

네, 지금 병동 일 다 정리돼서 **다녀올** 수 있을 거 같아요

네 저는 구독만 **다녀오**라는 말씀이시죠?

조기 양막 파수가 의심되는데 **내려와서 봐** 주실 수 있어요?

은지는 저렇게 **잘해 주**고 있는데

다음에 다시 만나면 그때 꼭 **대답해** 줘

현재 강심제 투여량이란 LFT 는 어떤지 **알려 주**실 수 있어요?

일단 검사를 먼저 **해 봐**야 알 수 있어요

너무 일찍 양수가 **나와 버려**서 폐 성숙도 안 될 거고

장 문합은 끝났으니까 복벽이란 피부 봉합만 좀 **해 주**세요

교수님을 **바꿔 달**라고요?

제가 설명도 여러 번 **해 드렸**거든요

아기는 항생제 쓰면서 **지켜볼** 거고

23 주 정도 되면 폐 성숙 주사도 **고려해 볼** 거예요

수축 조절할 수 있는 약도 쓰면서 경과 **지켜볼** 겁니다

저 오늘 당직인데 커피 **사 주시면** 안 돼요?

이익준 교수님이 오늘도 두 번이나 **물어봤어요**

병원에서 모른 척도 **해 줄** 거고

밤에 같이 **있어 줄** 수 있어

전공의 일은 못 **도와주**지만

같이 밤은 **새워** 줄게

연우 어머니가 연우 보내고 한 달인가 뒤부터 계속 병원에 **찾아오**세요

정중하게 어떤 용건인지 **물어봐**야 하는지

오랫동안 아이를 **봐 왔**던 담당 의사랑 간호사 빼고는 고마워서도 오시지만 연우 **애기 하고 싶**어서 오시는 거야

겨울이가 먼저 말 **걸어 드**리고 따뜻한 커피라도 한잔 **사 드**려

태아도 의지를 **보여 준** 거라고 생각해

확률이 낮더라도 지금 상황에선 두 사람을 **도와주**는 게 최선의 선택이라고 생각해

아, 그러네, 어, **물어볼**게

야, 꼭 **물어봐**, 꼭

어, 알았어, **물어볼**게

물어봐

그럼 누가 **사 줘**? 아유

야, 뒤로 좀만 **빠, 빠** 주자

애들이랑 **시켜 먹을** 건데 칼국수 먹을까, 치킨 먹을까?

제가 커피 한잔 **사 드릴게요**

다들 저를 연우 엄마라고 **불러 줘요**

내가 **데려다줄게**

데려다준다니까

익준이나 **데려다줘**

갈 때 그렇게 **해 봐**

속초 조심히 **내려가**

잘 **내려가**, 주말에 보자

나 지금 수술 **들어 가야** 되는데

애들 수술 준비하는데 일찍 **내려와서** 휴게실에서 기다리는 중이야

내가 **얘기해** 줄까?

무슨 일 있냐는 말을 몇 번이나 **물어봐?**

너 이런 거 **물어보지** 마

수술 제일 잘하는 신경외과 의사로 **해 달라고** 했대

무조건 저한테 바로바로 **맡겨** 주세요

아니, 얼마나 많은 환자들이 기증할 사람이 없어서 **돌아가시는데**

내일 지구가 망해버렸으면 좋겠어 (รักโลก หัวใจสุดเป็น) ตอนที่ 3

야, 한스 돈 생겼을 때 **홀랑 벗겨 먹자**, 어?

남조선의 모든 것을 불바다로 **만들어 버릴** 것을...

남조선을 불바다로 **만들어 버린다**잖아!

북한이 미사일 쏘서 남조선을 불바다로 **만들어 버린다**잖아, 지금

수천구녕이 다 **막혀** 가지고 욱실이 물바다가 됐잖여!

한번 **말아** 보세요

불바다로 **만들어** 버릴 거

인터뷰에 **응해** 주실 수 있으신가요?

문 **달아**걸고 와

저거 **망가져** 가지고 밖에서밖에 안 열린단 말이여

얼굴도 한국 사람처럼 성형을 한번 **해** 볼까 싶기도 하고

주변에, 그 **돌아가신** 분 계시는지...

함께 **도와드리**겠습니다

저기 **쌓아** 놓은 박스랑...

너, 그쪽에 박스 **쌓아** 놓은 거 다 체크하고, 책도

난 설명만 **해** 주고 가는 거야

아, 완전 **꽉** **잠겼나** 봐

전쟁 난 줄 알고 **들어오**면서 **꼭** 닫았지

바깥에 연락해서 좀 **열어** 달라고 해야지, 뭐

주말 내내 여기 **갇혀** 있어야 되는 거야?

알바비 **떼먹고** 토끼 사장 새끼 **잡혀** 가지고

저기요, 저기요, **살려** 주세요!

저기요, **살려** 주세요!

내가 먼저 K 콘텐츠학과 간다니까 자기가 **따라와** 놓고

어유, 씨, 다 **알아들**으니까 짜증 나네

이러다 진짜 **끓어** 죽겠다!

네가 주리 씨랑 나랑 **연결시켜** 준다고 갔다가

빨리 **전화해** 봐

나 이거 찾을 수 있을 거 같아 **기다려 봐**
 네가 내 얼굴 **갈아엎는** 데 돈 한 푼 **보태 줬어?**
 자기야, 어, 진정해, 어? 내 말 좀 **들어 봐**
 아니, 난 너랑 **연결시켜** 주려고 했다고
 자기가 술 취하면 개 된다고 **보여** 주겠다고 **꼬서** 가지고
 테리스가 **연결해** 준다고 나서서
 어? 누가 과일주 **담가** 놓은 거 같은데?
 이거 청소 아줌마들이 **숨겨** 놓은 거 같은데?
 그래야 조상님이 **들어오실** 수 있잖아요
 문 좀 **열어** 주세요
 빨리 내 돈 **내놓으**라고
 빨리 돈 **내놔**, 빨리, 빨리!
 난 내일 지구가 **망해 버렸**으면 좋겠어
 차라리 한 방에 다 **끝나 버렸**으면 싶을 때도 많고
 족발값 **물어내**요, 자, 빨리!
 내가 확 돌려서 **돌려** 차기로 이렇게 딱 한 명 보내고, 어?
 동시에 한 명 이렇게 **빡 업어** 치는데, 어?
 제이미, 빨리, 일로 **들어와**
 한국에 극비리에 **와** 있는데 무슨 일 **나 봐**
 계속 **공부시켜** 주셨어요
살려 주세요!
살려 주세요!

갯마을 차차차 (โฮมทาวน์ ชะชะชา) ตอนที่ 4

뽀족한 가시를 다 **눌혀** 준대요
 둘 다 보족뽀족 가시나 **들쳐** 가지고
 아니, 얼굴을 **갈아** 끼웠어?
 왜 아까부터 나나 잃은 표정으로 **앉아** 있어?
 TV도 잘 안 보는 애가 너 이 프로 막 다 **챙겨** 봤잖아
 어, **뜯어** 봐야 알 수 있을 거 같아요
 우리 이준이 젖니는 보라가 다 **빼** 주겠네
 일정 **바꿔** 드리면 좋은데
 이거 내가 **들어** 드릴게
 아, 그냥 **물어보**는 거지
 내가 재작년에 **치료해** 줬는데
 집에 **보내** 드려야 도는 거 아니야?
 저, 먼저들 **들어가**서
 어, **들어갈**게!
 연기 그만하고 **내려오**시지?
 쌀 한 가마니를 **들쳐** 댔더니
 왜, 내가 왜 **돌아가**냐?
 차라리 이사를 **가 버리**든가
 이거나 **가져**가
 오늘 커피 안 **사** 가?
 나 바닐라라떼 한 잔만 **만들어** 주면 안 돼?
 자, 이거 **가져**가

가져왔어요, 증거

그럼 또 뭐 물어보지

하나씩 물어봐, 하나씩

치과도 옆에서 하나씩 얻어먹어

보약 한 제 지어 줘야 되겠다

많이 만들어 놓으면 많이 먹고 좋지, 뭐

선생님이 해 주셔야죠

아니, 잠깐만, 놔 봐요

그, 유치과에서 신고 전화 들어왔는데 빨리 좀 와 달래

다녀오겠습니다

저도 같이 다녀오겠습니다

아니, 경찰서 가 봐야

아니, 생각을 해 봐

아니, 그 사람을 잡아넣어야지

다녀왔습니다

아니, 그 놈은 왜 안 잡아 와요?

그놈 똑같이 잡아넣을 때까지 나 한 발짝도 안 나갈 거야

내가 그 사람 꼭 잡아넣을게 미선아

안 그래도 아까 김명학 핸드폰 잃어버렸다고...

가해자가 피해자 병실에 이렇게 막 찾아오고 그래도 되냐?

아, 이게 뉘지게 얻어터지고 입이 돌아갔나

이거 가져가시면 됩니다

들어가지도 않네

잘 다녀와!

와서 잔이나 좀 가져가

경로당 냉장고 바꿔 드렸어

지금 아빠 불 올려놔어 빨리빨리

좀 있으면 하늘을 붕붕 날아다니시겠네

내가 특별히 대답해 줄게한 곡 좀 뽑아 주나?

진짜 비싼 가방도 많이 사 줬을 텐데

쉬러 저렇게 뛰어간다고

오징어 게임 (สควิดเกม เล่นลุ้นตาย) ตอนที่ 2

첫 번째 게임의 결과는 알려 드리겠습니다.

저 좀 내보내 주세요.

제발, 제발 살려 주세요.

돈은 어떻게든 갚을게요 제발 살려 주세요.

저도 그만하고 싶어요.

제발 살려 주세요.

저희는 여러분을 해치거나 돈을 받아 내려는 게 아닙니다.

사람을 그렇게 죽여 놓고 게임이라고요?

금방 여길 찾아올걸, 아마?

우리 안 풀어 주면 핸드폰 위치 추적이라도 해서 여기로 찾아올 거야!

그럼 투표를 하게 해 주시죠.

여러분들은 빈손으로 돌아가시게 됩니다.

중지를 원하시면 빨간색 X 버튼을 눌러 주시면 됩니다.

투표를 마치신 분들은 가운데 흰 선의 반대편에 서 주십시오.

456 번 투표해 주세요.

남아서 끝까지 해 봅시다!

다 끌어들이지 말고

남은 사람들끼리 계속 하게 해 줘요!

이미 반절은 죽어 자빠졌는데 여기서 그만두는 건 아니잖아!

이거 좀 풀어 봐.

이제 나 좀 빨리 풀어 줘.

나 풀어 주고 가야지!

내가 너 풀어 줬으니까!

당신 풀어 주면 돈 내놓으라고 나한테 뭐라고 할 거잖아.

이거나 좀 빨리 풀어 줘

빨리 풀어 줘

돈 없어요, 걸어가요.

이상한 사람들이 모르는 사람들 수백 명을 운동장에 모아 놓고 게임을 하라고 하고 총으로 막 싸 죽였다.

200 명이 넘게 그냥 막 싸 죽였다니까요?

그래서 걸리면 총으로 막 싸 죽였고요?

개네들은 다 마스크를 써 가지고

그래서 걸리면 막 싸 죽이더라

연락을 해 드릴 수도 있는데요

여기로 전화해 보면 될 거 아니야!

뭐 좀 여쭙봐도 되겠습니까?

내가 걸어서 당신 **바꿔 줄** 테니까

확인 후 다시 **걸어** 주시기 바랍니다.

문을 다 **열어** 놓고

내 거 말고 어머니 것까지 다 **들어갔어**

치료하면서 경과를 좀 **지켜보시**죠

몇 날 며칠 집에도 안 **들어오**고 나돌아댕기다가 인제 **나타나**가

그거 벌써 해지해가 다 **써 버렸**잖아

내가 돈 **가져**올게!

내가 돈 **가져오**면 될 거 아니야!

여기저기 전화도 **해** 보고

형이 안 **들어온** 지 정확히 얼마나 됐죠?

그때부터는 매일 **와** 봤었는데 **들어오**지도 않고, 전화도 안 받고

지금 짐을 **빼 주**셔야 되는데

그사람 주소 좀 **따 주**실 수 있어요?

밖에 있는 애들한테 **물어**봐

북으로 다시 **끌어갈** 뻘했어돈 **구해** 온다.

언제 **돌아와**?

그렇게 자꾸 뭘 **사 가**지고 와

경찰서로 자진 출두 하라고 좀 **전해** 주십시오.

30 만 좀 어떻게 **해** 줘

안에 좀 **봐** 봐

이제 그만 **들어오**지?

들어갈게

아, 당장 **들어오**라고!

자네보다 내가 먼저 **들어왔어**

차 **가져왔지?**

네가 화요일까지 애들을 끌어모을 수 있을 만큼 **모아 놔**

총도 몇 자루 **구해 놓고**

돈을 돼지 저금통에 몇백억씩 **쌓아 놓고** 있는 사람들이야

여기 **털어 가지고** 내가 그거 다 갚는다고

네 간, 콩팥, 눈깔로 **받다** 간다고

들어와

와 봐

애한테 뭐 **해 줬**는데?

왜 집 안까지 **들어오**게 해?

우리 가족 앞에 다신 안 **나타나** 주셨으면 합니다

도와주십시오